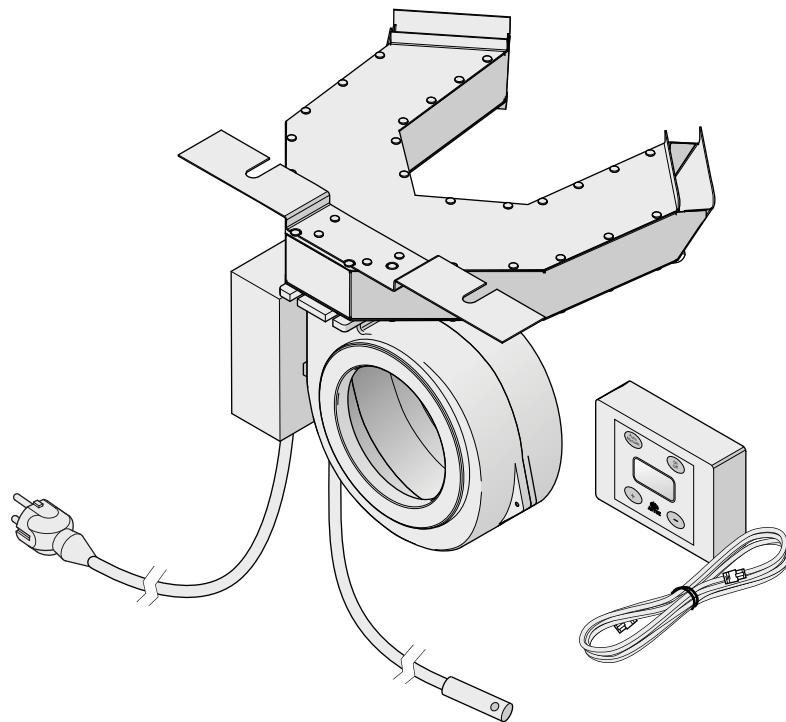


Jøtul F 262 / F 263

Vifteløsning

NO	- Monterings- og bruksanvisning	2
DK	- Monterings- og bruksanvisning	6
SE	- Monterings- och bruksanvisning	10
FI	- Asennus- ja käyttöohje	14
GB	- Installation and Operating Instructions	18
FR	- Manuel d'installation et d'utilisation	22
ES	- Manual de instrucciones	26
IT	- Installazione e Istruzioni per l'uso	30
DE	- Montage- und Bedienungsanleitung	34
NL	- Installatie- en montagehandleiding	38

Jøtul F 262 / F 263
Vifteløsning
Manual Version Poz



Monterings- og bruksanvisningen må oppbevares under hele produktets levetid. These instructions must be kept for future references. Wir empfehlen Ihnen, die Montage- und Bedienungsanleitung für spätere Zwecke sorgfältig aufzubewahren. Ce document doit être conservé pendant toute la vie de l'appareil.

Innhold

1.0	Beskrivelse av funksjon	2
2.0	Tekniske data.....	2
3.0	Sikkerhet.....	2
4.0	Installasjon	3
5.0	Bruk.....	4
6.0	Alarm	5
7.0	Koblingsskjema	5
8.0	Gjenvinning	5
9.0	Reklamasjonsrett	5

1.0 Beskrivelse av funksjon

Produktet øker sirkulasjonen av luft rundt ildstedet. Dette fordeler den varme luften i rommet og gir en jevnere temperatur.

2.0 Tekniske data

Vifteenhet:

Spenning:	220 V - 240 V - 50 Hz
Effekt:	34 watt
Rotasjonshastighet:	maks. 1650 rpm

Kontrollenhet:

Spenning:	220 V - 240 V - 50 Hz
Temp. måling:	0 °C - 110 °C +/- 2 °C
Justering av hastighet:	10 % - 100 %
Sikring:	3,15 A / 250 V

3.0 Sikkerhet

OBS! For å sikre optimal funksjon og sikkerhet anbefaler Jøtul at installasjonen utføres av kvalifisert montør (se komplett forhandlerliste på www.jotul.com).

Eventuelle endringer på produktet som foretas av forhandleren, montøren eller brukeren, kan føre til at produktet og sikkerhetsfunksjonene ikke fungerer som de skal.

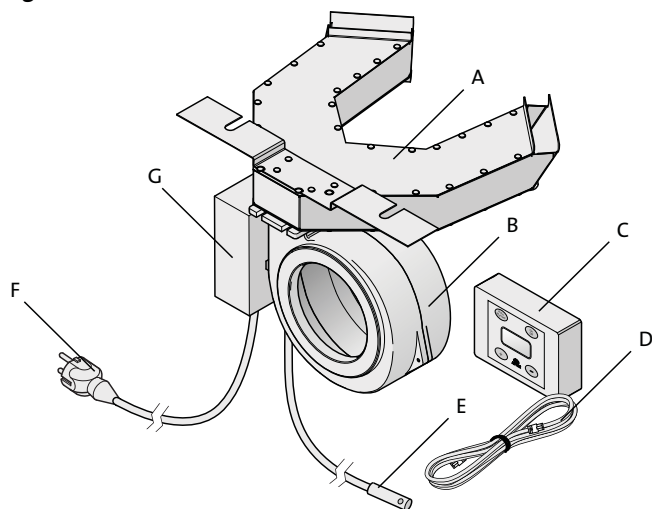
I slike tilfeller fraskriver produsenten seg sitt ansvar, og reklamasjonsretten bortfaller.

4.0 Installasjon

NB! Kontroller at produktet er fritt for skader før installasjonen begynner.

4.1 Produktets deler

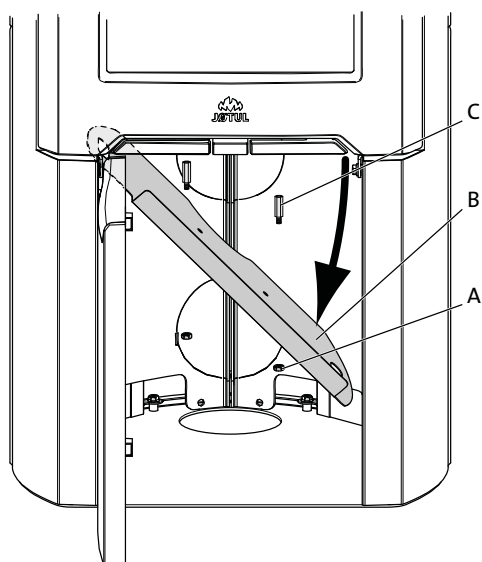
Fig. 1



- A: Luftkanal
- B: Viftehus
- C: Kontrollpanel
- D: Nettverkskabel
- E: Sensorkabel
- F: Strømkabel
- G: Modem

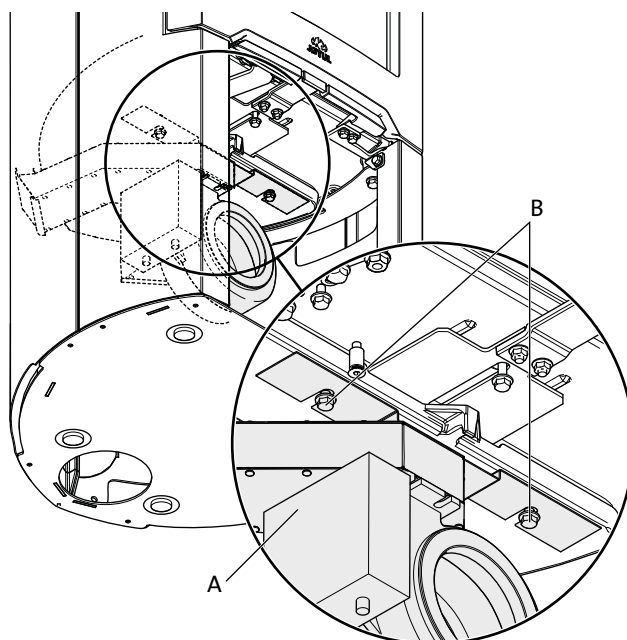
4.1 Montering

Fig. 2



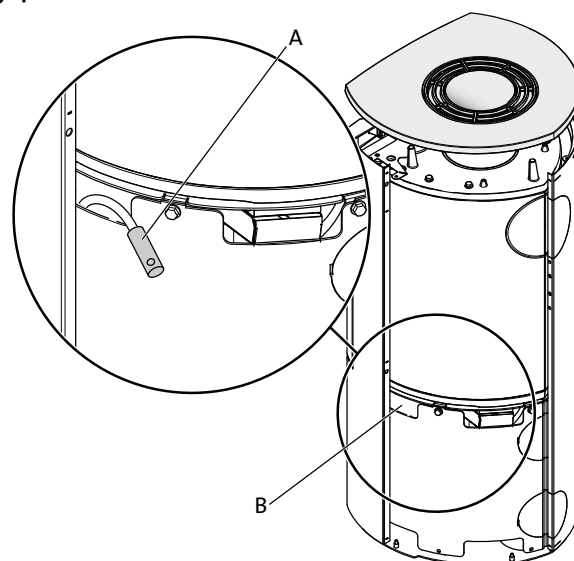
1. Åpne, eller demonter, døren (se manual for Jøtul F 262 / F 263, kat.nr. 10036792).
2. Ta ut skjermplaten (fig. 2 B) ved å skru ut de to mutterne (fig. 2 A). Fjern også avstandshylsene (fig. 2 C).

Fig. 3



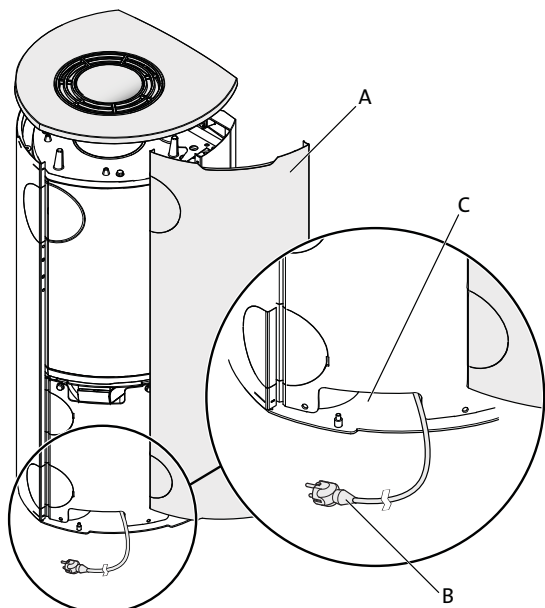
1. Fest viften (fig. 3 A) i skruene (fig. 3 B) som sitter under brennkammeret.

Fig. 4



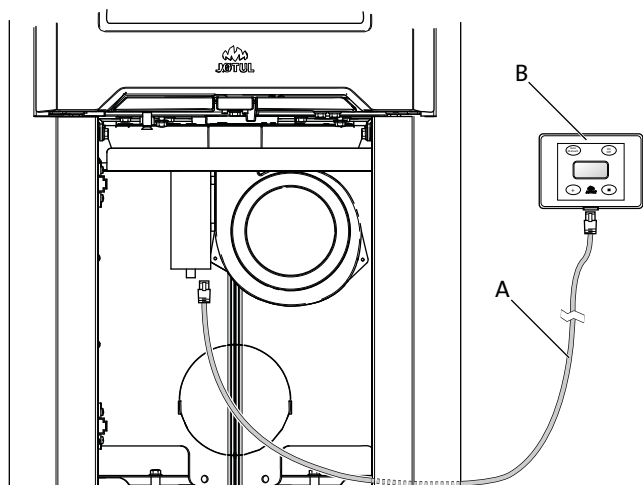
1. Før sensorkabelen (fig. 4 A) gjennom hullet i sokkelen (fig. 4 B), og plasser den i hulerommet mellom sokkel og sidepanel.

Fig. 5



1. Om nødvendig ta bort sidepanelet (fig. 5 A).
2. Før strømkabel (fig. 5 B) gjennom åpningen i sokkelen (fig. 5 C).
3. Tilbakemonter sidepanelet.

Fig. 6

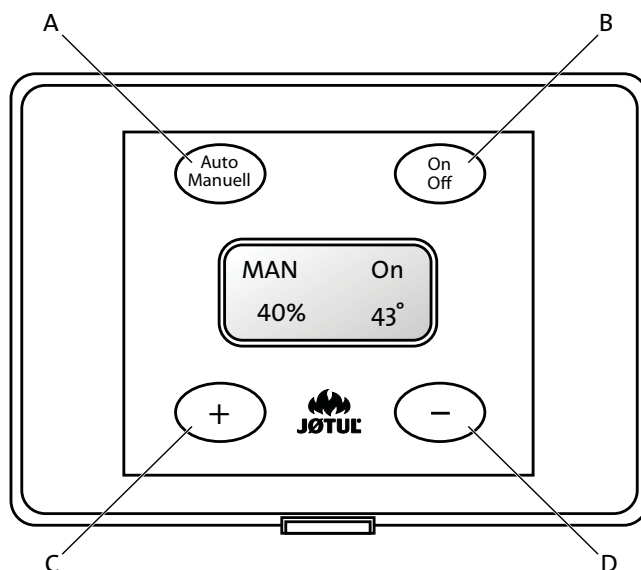


1. Før nettverkskabelen (fig. 6 A) gjennom hullet i sokkelen.
2. Plasser kontrollpanelet (fig. 6 B) på egnet sted.

5.0 Bruk

5.1 Manuell modus

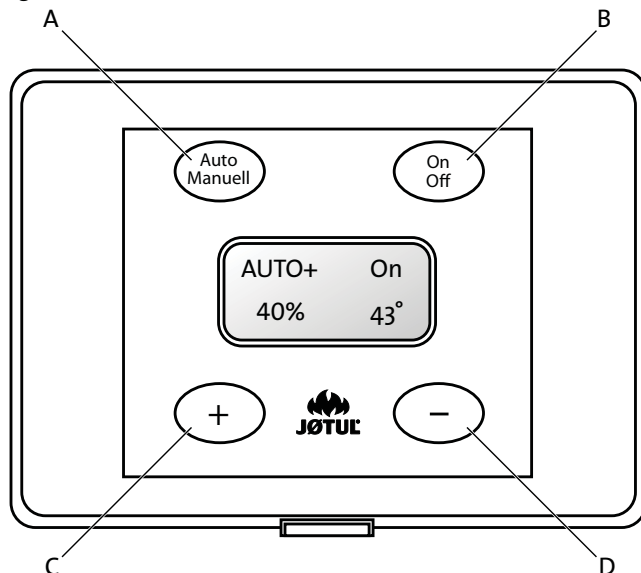
Fig. 7



1. Trykk på «Auto/Manuell» (fig. 7 A) for å velge manuell modus.
2. Trykk «On/Off» (fig. 7 B) for å starte viften.
3. Velg viftehastighet med «+» og «-» (fig. 7 C og D).

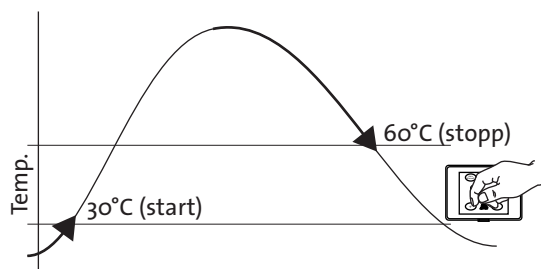
5.2 Automatisk modus

Fig. 8



1. Trykk på «Auto/Manuell» (fig. 8 A) for å velge automatisk modus.
2. Trykk «On/Off» (fig. 8 B) for å klargjøre for automatisk styring.
3. Trykk «+» (fig. 8 C) for å aktivere automatisk styring. Displayet viser da «+» etter «AUTO».
4. Syklusen kan når som helst stoppes ved å trykke «-» (fig. 8 D).

Fig. 9



Viften vil nå starte automatisk på 40 % hastighet når sensoren registrerer 30 °C, og den vil stanse når sensoren registrerer at temperaturen synker ned under 60 °C.

Endring av automatiske innstillinger:

Fra leverandøren er systemet satt til 40% hastighet mellom 30 og 60 °C. Dette kan justeres ved å gjøre følgende:

- Hold «**Auto/Manuell**» (fig. 8 A) inne i mer enn 2 sekunder. Displayet viser nå «**SERVICE**».
- Velg mellom de ulike skjermbildene med «**On/Off**» (fig. 8 B).
 - «**FanAuto**»: Trykk «**Auto/Manuell**». Verdien begynner å blinke. Nå kan hastigheten stilles mellom 20 % og 60 % ved å trykke «+» og «-». Trykk «**Auto/Manuell**» for å bekrefte.
 - «**TonAuto**»: Trykk «**Auto/Manuell**». Verdien begynner å blinke. Nå kan temperaturen viften skal starte på stilles mellom 20 °C og 40 °C. ved å trykke «+» og «-». Trykk «**Auto/Manuell**» for å bekrefte.
 - «**ToffAuto**»: Trykk «**Auto/Manuell**». Verdien begynner å blinke. Nå kan temperaturen viften skal stanse på stilles mellom 50 °C og 80 °C ved å trykke «+» og «-». Trykk «**Auto/Manuell**» for å bekrefte.
- Siste skjermbilde viser «****», og indikerer at dine valg er lagret.
- Trykk «**On/Off**» for å komme tilbake til vanlig modus.

Dersom ingen knapper trykkes i løpet av 10 sekunder, vil kontrollpanelet gå tilbake til vanlig modus, og verdier som ikke er lagret vil bli slettet.

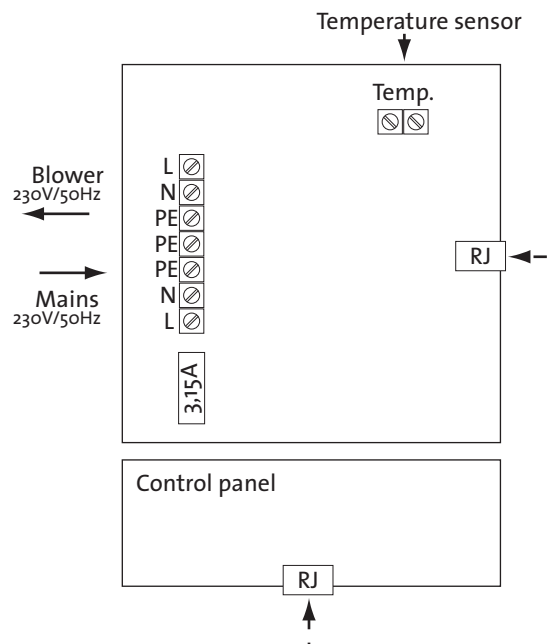
6.0 Alarm

En alarm vises med en tekst på displayet og med en lyd. Lyden kan stanses med valgfri knapp. Alarmen gjør at viften stanser.

6.1 Alarmtyper

- «**ALARM!! connect**»: Brudd på kontakten mellom modemmet og kontrollpanelet. Viften vil gå i 30 sekunder før den stenges. Dersom kontakten gjenopprettes, og kontrollpanelet var i manuell modus, vil viften fortsette å gå med de samme innstillingene som den hadde da kontakten ble brutt.
- «**ALARM!! temp**»: Skade/brudd på sensorkabelen.

7.0 Koblingskjema



8.0 Gjenvinning

8.1 Gjenvinning av emballasje

Produktet blir levert med følgende emballasje:

- Emballasje i papp som skal leveres til gjenvinning.
- Poser i plast som skal leveres til gjenvinning.

8.2 Gjenvinning av produktet

I følge direktivet for avfall av elektronikk og elektrisk utstyr (WEEE), skal elektriske artikler samles inn separat og behandles på forsvarlig måte. **Vennligst lever dette produktet på ditt lokale oppsamlingspunkt for elektronikk og elektrisk utstyr.**

9.0 Reklamasjonsrett

Reklamasjonsrett for dette produktet blir gitt i henhold til Norsk kjøpslov.

Reklamasjonsretten dekker ikke:

Reklamasjonsretten gjelder ikke for skaller som er oppstått under transport fra forhandler til installasjonssted. Den gjelder heller ikke ved bruk av uoriginale deler.

Indhold

1.0	Beskrivelse af funktion	6
2.0	Tekniske data.....	6
3.0	Sikkerhed.....	6
4.0	Installation	7
5.0	Brug.....	8
6.0	Alarm	9
7.0	Forbindelsesdiagram	9
8.0	Genvinding.....	9
9.0	Reklamationsret.....	9

1.0 Beskrivelse af funktion

Produktet øger luftcirkulationen rundt om brændeovnen. Herved fordeles den varme luft i rummet og giver en mere ensartet temperatur.

2.0 Tekniske data

Blæserenhed:

Spænding:	220 V - 240 V - 50 Hz
Effekt:	34 watt
Rotationshastighed:	maks. 1650 rpm

Styreenhed:

Spænding:	220 V - 240 V - 50 Hz
Temp. måling:	0 °C - 110 °C +/- 2 °C
Justering af hastighed:	10 % - 100 %
Sikring:	3,15 A / 250 V

3.0 Sikkerhed

OBS! For at sikre optimal funktion og sikkerhed anbefaler Jøtul, at installationen udføres af en autoriseret montør (se komplet forhandlerliste på www.jotul.com).

Eventuelle ændringer på produktet, som foretages af forhandleren, montøren eller brugeren, kan medføre at produktet og sikkerhedsfunktionerne ikke fungerer, som de skal.

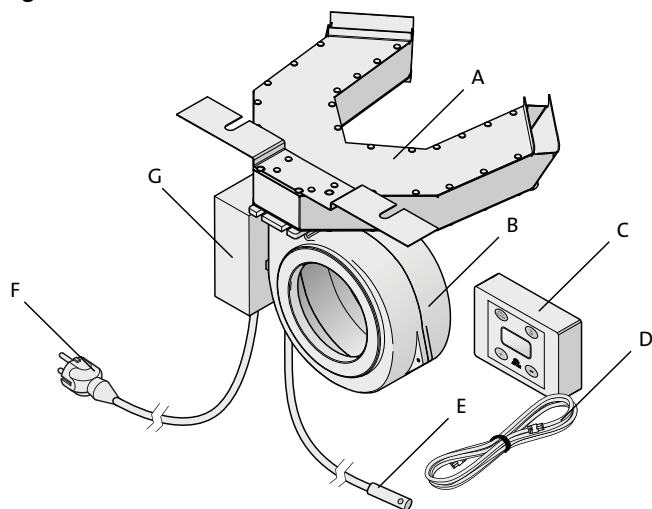
I sådanne tilfælde fraskriver producenten sig sit ansvar, og reklamationsretten bortfalder.

4.0 Installation

NB! Kontrollér, at produktet ikke er beskadiget, før installationen påbegyndes.

4.1 Produktets dele

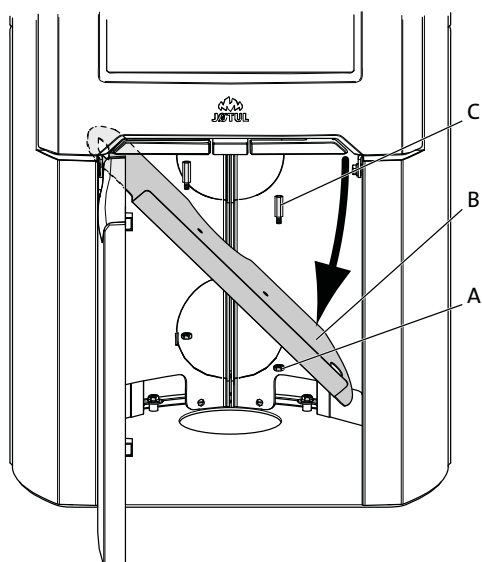
Fig. 1



- A: Luftkanal
- B: Blæserhus
- C: Kontrolpanel
- D: Netværkskabel
- E: Sensorkabel
- F: Strømkabel
- G: Modem

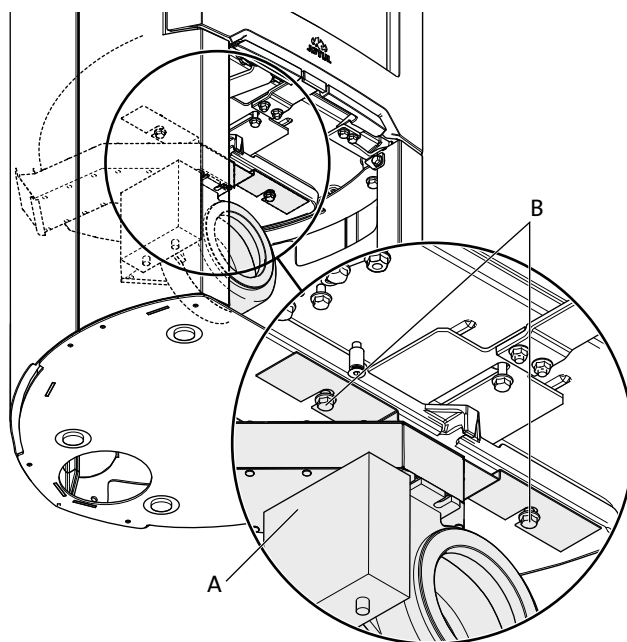
4.1 Montering

Fig. 2



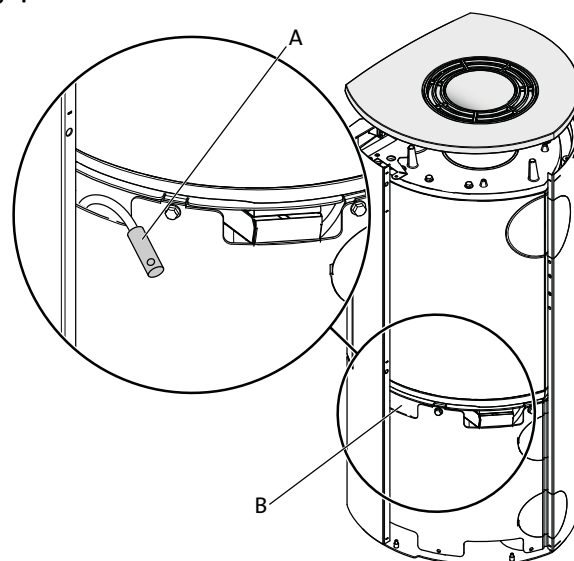
1. Åbn - eller afmonter - døren (se manual for Jøtul F 262 / F 263, kat.nr. 10036792).
2. Tag skærmladen ud (fig. 2 B) ved at skrue de to møtrikker ud (fig. 2 A). Fjern også afstandsmufferne (fig. 2 C).

Fig. 3



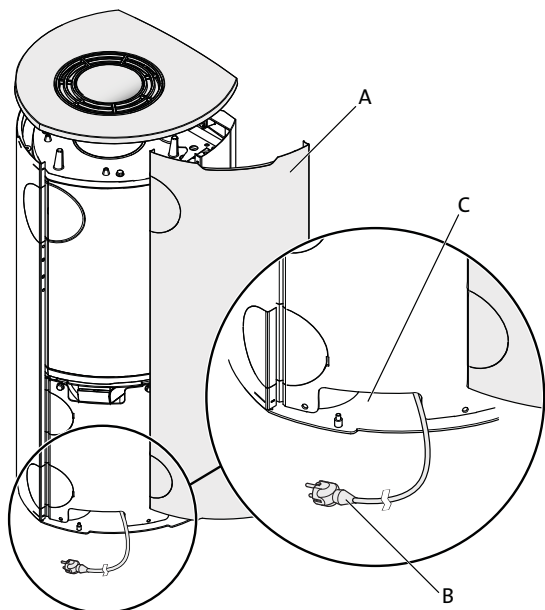
1. Fastgør blæseren (fig. 3 A) i skrueerne (fig. 3 B), som sidder under brændkammeret.

Fig. 4



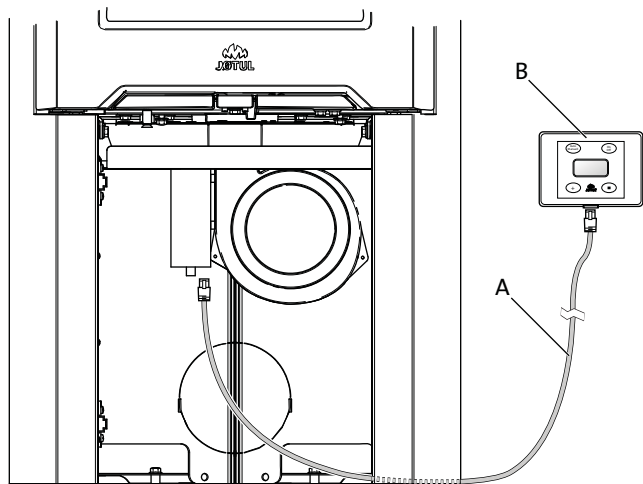
1. Før sensorkablet (fig. 4 A) gennem hullet i soklen (fig. 4 B), og placér det i hulrummet mellem sokkel og sidepanel.

Fig. 5



1. Fjern om nødvendigt sidepanelet (fig. 5 A).
2. Før strømkabel (fig. 5 B) gennem åbningen i soklen (fig. 5 C).
3. Sæt sidepanelet tilbage på plads.

Fig. 6

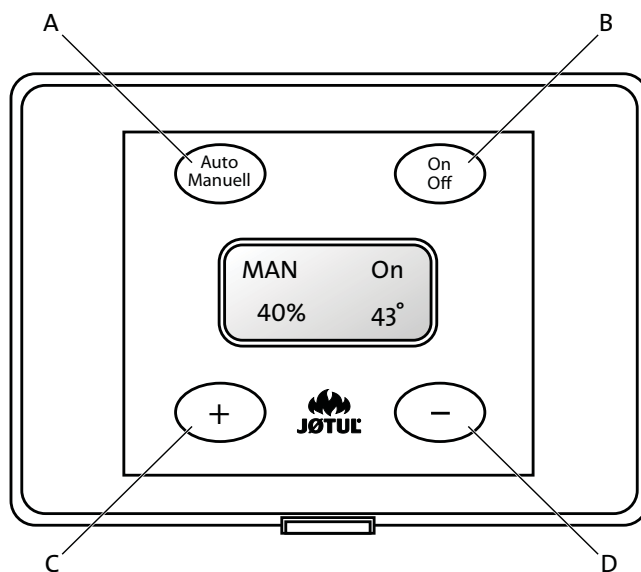


1. Før netværkscablet (fig. 6 A) gennem hullet i soklen.
1. Placer kontrolpanelet (fig. 6 B) på et egnet sted.

5.0 Brug

5.1 Manuel funktion

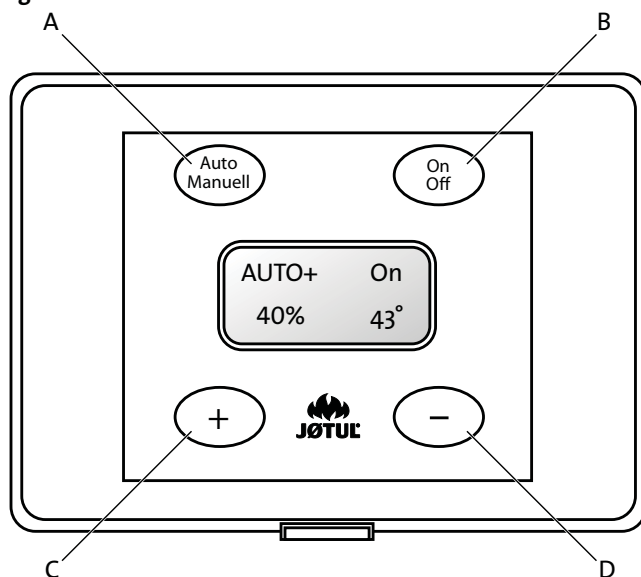
Fig. 7



1. Tryk på «Auto/Manuel» (fig. 7 A) for at vælge manuel funktion.
2. Tryk på «On/Off» (fig. 7 B) for at starte blæseren.
3. Vælg blæserhastigheden med «+» og «-» (fig. 7 C og D).

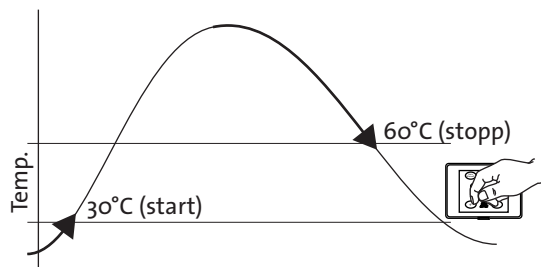
5.2 Automatisk funktion

Fig. 8



1. Tryk på «Auto/Manuel» (fig. 8 A) for at vælge automatisk funktion.
2. Tryk på «On/Off» (fig. 8 B) for at klargøre til automatisk styring.
3. Tryk på «+» (fig. 8 C) for at aktivere automatisk styring. Displayet viser da «+» efter «AUTO».
4. Cyklussen kan når som helst standses ved at trykke på «-» (fig. 8 D).

Fig. 9



Blæseren vil nu starte automatisk på 40 % hastighed, når sensoren registrerer 30 °C, og den vil standse, når sensoren registrerer, at temperaturen falder under 60 °C.

Ændring af automatiske indstillinger:

Systemet er fra leverandøren indstillet til 40 % hastighed mellem 30 og 60 °C. Dette kan justeres som følger:

- Hold «Auto/Manuell» (fig. 8 A) inde i mere end 2 sekunder. Displayet viser nu «SERVICE».
- Vælg mellem de forskellige skærbilleder med «On/Off» (fig. 8 B).
 - «FanAuto»: Tryk på «Auto/Manuel». Værdien begynder at blinke. Nu kan hastigheden indstilles mellem 20 % og 60 % ved at trykke på «+» og «-». Tryk på «Auto/Manuel» for at bekræfte.
 - «TonAuto»: Tryk på «Auto/Manuel». Værdien begynder at blinke. Nu kan den temperatur, blæseren skal starte ved, indstilles mellem 20 °C og 40 °C ved at trykke på «+» og «-». Tryk på «Auto/Manuel» for at bekræfte.
 - «ToffAuto»: Tryk på «Auto/Manuel». Værdien begynder at blinke. Nu kan den temperatur, blæseren skal standse ved, indstilles mellem 50 °C og 80 °C ved at trykke på «+» og «-». Tryk på «Auto/Manuel» for at bekræfte.
- Siste sidste skærbillede «****», og angiver, at dine valg er gemt.
- Tryk «On/Off» for at komme tilbage til almindelig funktion.

Hvis der ikke trykkes på nogen knapper i løbet af 10 sekunder, vil kontrolpanelet vende tilbage til almindelig funktion, og værdier, som ikke er lagret, vil blive slettet.

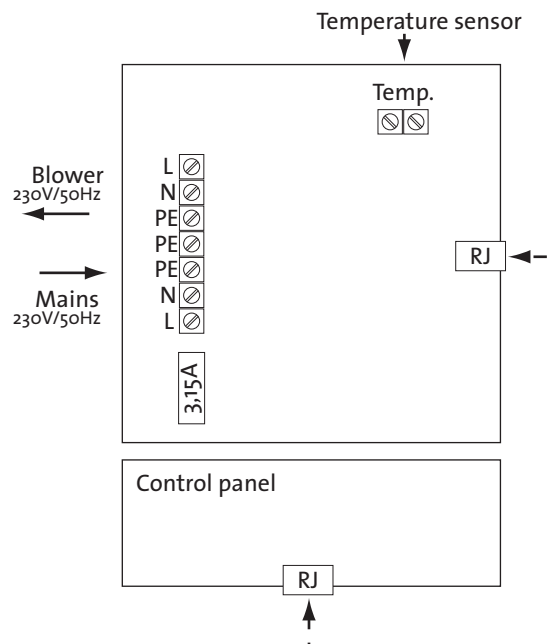
6.0 Alarm

Der vises en alarm med en tekst på displayet ledsaget af en lyd. Lyden kan standses ved at trykke på en vilkårlig knap. Alarmen får blæseren til at standse.

6.1 Alarmtyper

- «ALARM!! connect»: Kontakten mellem modem og kontrolpanel er brudt. Blæseren kører i 30 sekunder, før den standses. Hvis kontakten genoprettes, og kontrolpanelet var i manuel funktion, vil blæseren fortsætte med at køre med de samme indstillinger, som den havde, da kontakten blev brudt.
- «ALARM!! temp»: Skade/brud på sensorkablet.

7.0 Forbindelsesdiagram



8.0 Genbrug

8.1 Genbrug af emballage

Produktet leveres med følgende emballage:

- Emballage i pap, som skal afleveres til genbrug.
- Poser i plast, som skal afleveres til genbrug.

8.2 Gjenvinning av produktet

Indlever venligst dette produkt på dit lokale indsamlingssted for elektronik og elektrisk udstyr.

9.0 Reklamationsret

Der ydes reklamationsret for dette produkt i henhold til den danske købelov.

Reklamationsretten dækker ikke:

Reklamationsretten gælder ikke for skader, som er opstået under transport fra forhandleren til installationsstedet. Den gælder heller ikke ved brug af uoriginale dele.

Innehållsförteckning

1.0	Funktionsbeskrivning	10
2.0	Tekniska data.....	10
3.0	Säkerhetsanvisningar	10
4.0	Installation	11
5.0	Användning	12
6.0	Larm	13
7.0	Kopplingsschema	13
8.0	Återvinning	13
9.0	Reklamationsrätt	13

1.0 Funktionsbeskrivning

Denna produkt ökar luftcirkulationen runt kaminen. Med ökad luftcirkulation fördelas den varma luften i rummet vilket ger jämnare temperatur.

2.0 Tekniska data

Fläktenhet:

Spänning:	220 V - 240 V - 50 Hz
Effekt:	34 watt
Rotationshastighet:	maks. 1650 rpm

Styrenhet:

Spänning:	220 V - 240 V - 50 Hz
Temperaturmätning:	0 °C - 110 °C +/- 2 °C
Varvtalsreglering:	10 % - 100 %
Säkring:	3,15 A / 250 V

3.0 Säkerhetsanvisningar

OBS! För att garantera optimal funktion och säkerhet rekommenderar Jøtul att installationen utförs av en kvalificerad montör (en komplett lista över återförsäljare finns på www.jotul.com).

Eventuella ändringar på produkten som utförs av återförsäljare, montör eller användare kan leda till att produkten och säkerhetsfunktionerna inte fungerar korrekt.

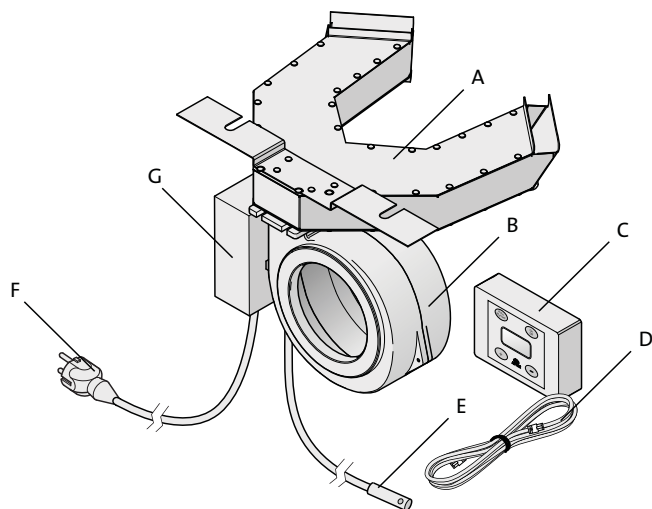
Om sådana ändringar utförs friskriver sig tillverkaren allt ansvar, och reklamationsrätten upphör att gälla.

4.0 Installation

OBS! Innan du påbörjar installationen: Kontrollera att produkten inte är skadad.

4.1 Delar

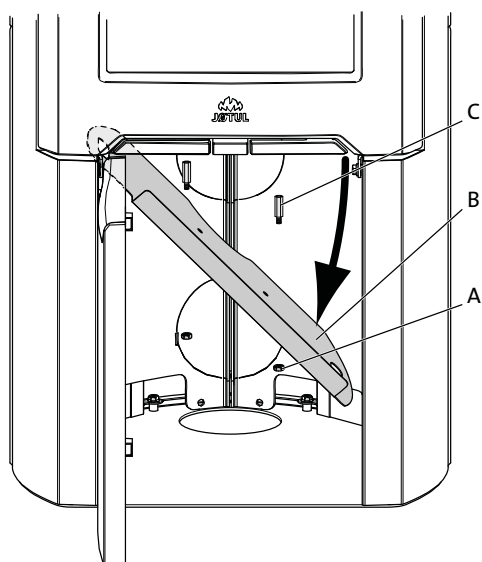
Bild 1



- A: Luftkanal
- B: Fläkthus
- C: Styrenhet
- D: Nätverkskabel
- E: Givarkabel
- F: Ström kabel
- G: Modem

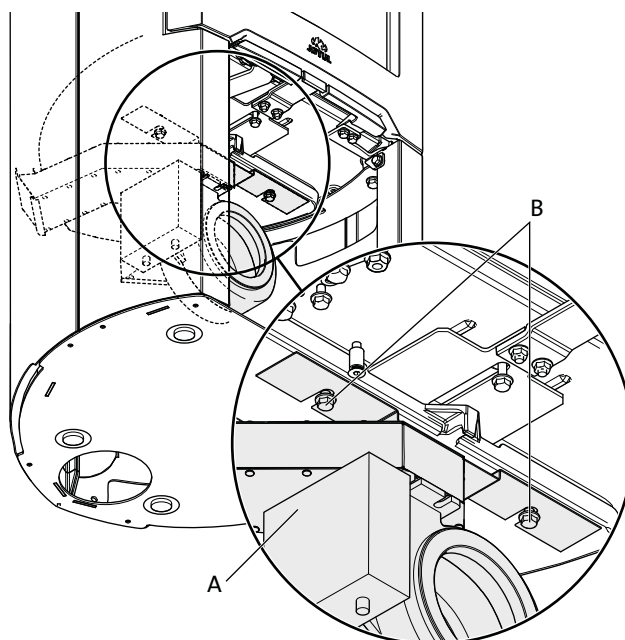
4.1 Montering

Bild 2



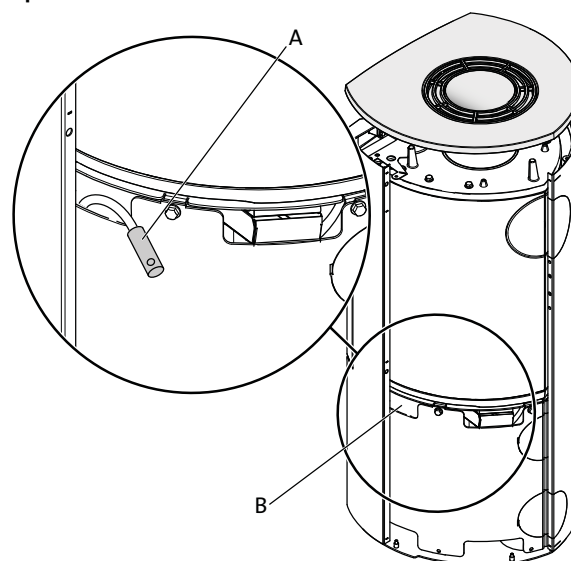
1. Öppna (eller demontera) luckan (se bruksanvisning för Jøtul F 262/F 263, art.nr 10036792).
2. Skruva loss de två muttrarna (bild 2 A) och ta ut skärmplåten (bild 2 B). Ta bort distanshylsorna (bild 2 C).

Bild 3



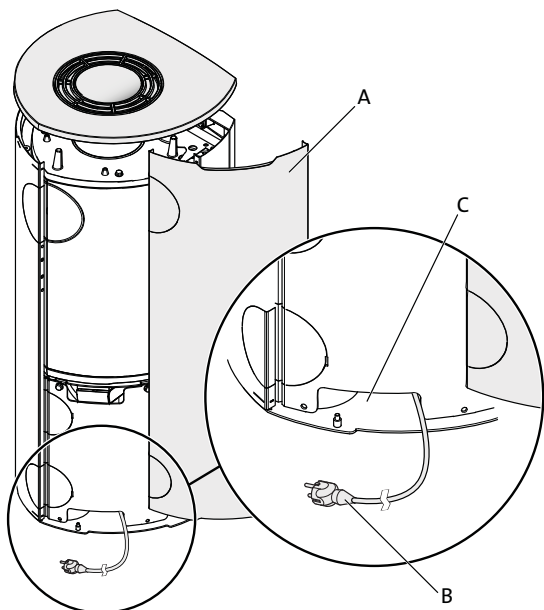
1. Fäst fläkten (bild 3 A) på skruvarna (bild 3 B) i förbränningskammaren.

Bild 4



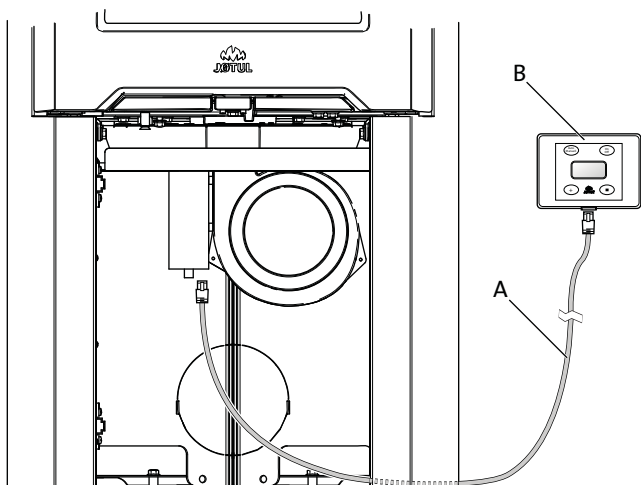
1. För givarkabeln (bild 5 A) genom hålet i sockeln (bild 5 B) och placera den i utrymmet mellan sockeln och sidopanelen.

Bild 5



1. Ta bort sidopanelen om du behöver mer utrymme (bild 8 A).
2. För strömkabeln (bild 8 B) genom öppningen i sockeln (bild 8 C).
3. Montera sidopanelen.

Bild 6

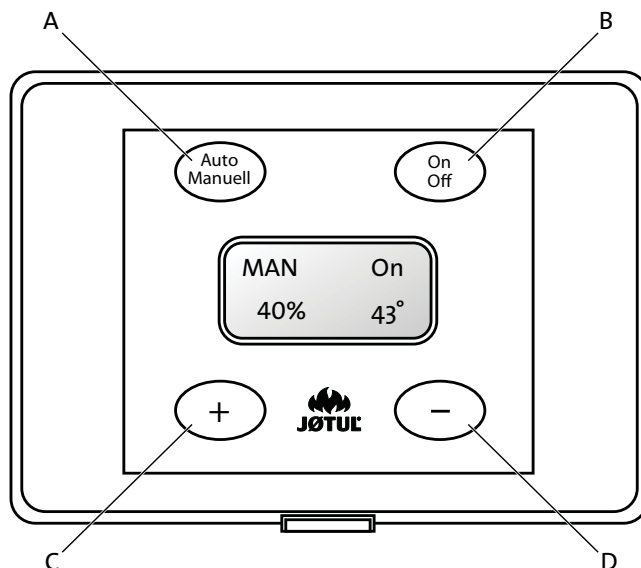


1. För nätverkskabeln (bild 6 A) genom hålet i sockeln.
2. Placera styrenheten (bild 6 B) på lämplig plats.

5.0 Användning

5.1 Manuellt läge

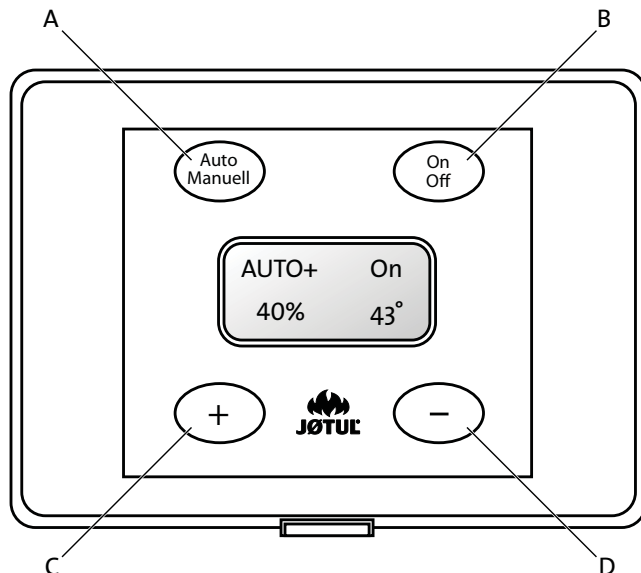
Bild 7



1. Tryck på «Auto/Manuell» (bild 7 A) för att välja manuellt läge.
2. Tryck på «On/Off» (bild 7 B) för att starta fläkten.
3. Välj fläkthastighet med «+» eller «-» (Bild 7 C og D).

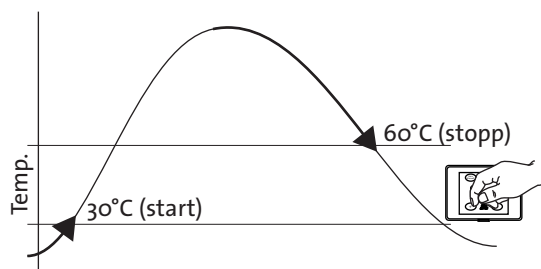
5.2 Automatiskt läge

Bild 8



1. Tryck på «Auto/Manuell» (bild 8 A) för att välja automatiskt läge.
2. Tryck på «On/Off» (bild 8 B) för att förbereda enheten för automatisk drift.
3. Tryck på «+» (bild 8 C) för att aktivera automatisk drift (bildskärmen visar «+» efter «AUTO»).
4. Du kan när som helst stoppa driften genom att trycka på «-» (bild 8 D).

Bild 9



Fläkten startar automatiskt med 40 % hastighet när givaren detekterar 30 °C och den stannar när givaren detekterar att temperaturen sjunkit under 60 °C.

Ändring av automatiska inställningar:

Systemet är fabriksinställt på 40 % hastighet vid temperaturer mellan 30 och 60 °C. För att ändra fabriksinställningen:

- Tryck på och håll ned **«Auto/Manuell»** (bild 8 A) längre än 2 sekunder (bildskärmen visar **«SERVICE»**).
- Välj mellan de olika skärmbilderna genom att trycka på **«On/Off»** (fig. 8 B).
 - «FanAuto»:** Tryck på **«Auto/Manuell»** (värdena börjar blinka). Nu kan du ställa in hastigheten mellan 20 och 60 % genom att trycka på **«+»** och **«-»**. Tryck på **«Auto/Manuell»** för att bekräfta.
 - «TonAuto»:** Tryck på **«Auto/Manuell»** (värdena börjar blinka). Nu kan du ställa in den temperatur vid vilken fläkten ska starta (mellan 20 och 40 °C) genom att trycka på **«+»** och **«-»**. Tryck på **«Auto/Manuell»** för att bekräfta.
 - «ToffAuto»:** Tryck på **«Auto/Manuell»** (värdena börjar blinka). Nu kan du ställa in den temperatur vid vilken fläkten ska stanna (mellan 50 och 80 °C) genom att trycka på **«+»** och **«-»**. Tryck på **«Auto/Manuell»** för att bekräfta.
- Den sista skärmbilden visar **«****»** vilket betyder att dina inställningar har sparats.
- Tryck på **«On/Off»** för att komma tillbaka till normalläge.

Om ingen knapp trycks in under 10 sekunder kommer styrenheten att återgå till normalläge och värden som inte har sparats kommer att raderas.

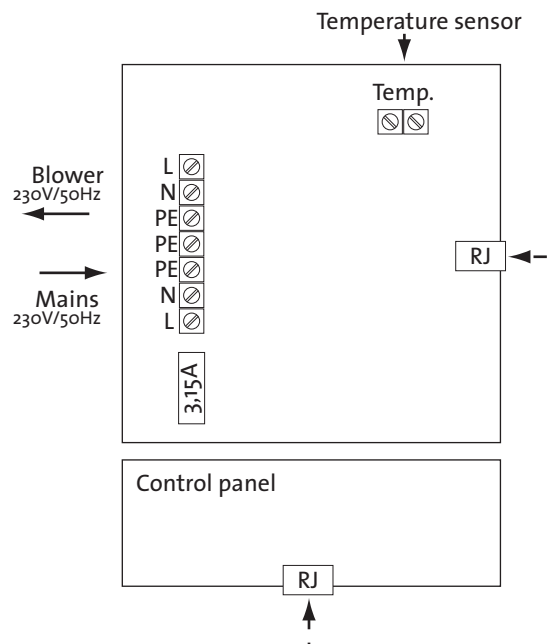
6.0 Larm

Larm indikeras med text på bildskärmen och en ljudsignal. Tryck på någon av knapparna för att stänga av ljudsignalen. Fläkten stannar vid larm.

6.1 Larmtyper

- «ALARM!! connect»:** Brott på anslutning mellan modem och styrenhet. Fläkten fortsätter att rotera i 30 sekunder innan den stannar. När anslutningen återupprättas (om styrenheten var i manuellt läge) kommer fläkten att fortsätta med de inställningar den hade innan anslutningen bröts.
- «ALARM!! temp»:** Skada/brott på givarkabeln.

7.0 Kopplingsschema



8.0 Återvinning

8.1 Återvinning av emballage

Produkten levereras med följande emballage:

- Emballage av papp som ska lämnas till återvinning.
- Påsar av plast som ska lämnas till återvinning.

8.2 Återvinning av produkten

Vi rekommenderar att du lämnar in produkten på din lokala återvinningsstation för elektronik och elektrisk utrustning.

9.0 Reklamationsrätt

Reklamationsrätten täcker inte:

Reklamationsrätten täcker inte skador som uppstått under transport mellan återförsäljare och installationsplats. Den gäller inte heller vid användning av andra delar än originaldelar.

Sisällysluettelo

1.0	Toimintokuvaus.....	14
2.0	Tekniset tiedot	14
3.0	Turvallisuus	14
4.0	Asennus	15
5.0	Päivittäinen käyttö	16
6.0	Hälytys.....	17
7.0	Kytkenäkaavio	17
8.0	Kierrätys.....	17
9.0	Reklamaatio-oikeus	17

1.0 Toimintokuvaus

Tuuletin parantaa ilmankiertoa tulisijan ympäristössä. Se jakaa lämpimän ilman huonetilaan ja tasaa lämpötilaeroja.

2.0 Tekniset tiedot

Tuuletin:

Jännite:	220 V - 240 V - 50 Hz
Teho:	34 watt
Pyörimisnopeus:	max 1650 kierrosta minuutissa

Ohjausyksikkö:

Jännite:	220 V - 240 V - 50 Hz
Lämpötilan mittaus:	0 °C - 110 °C +/- 2 °C
Nopeuden säätäminen:	10 % - 100 %
Sulake:	3,15 A / 250 V

3.0 Turvallisuus

HUOM.! Jotta tuote toimisi mahdollisimman hyvin ja turvallisesti, Jøtul suosittelee, että tuotteen asentaa valtuutettu asentaja.

Myyjän, asentajan tai käyttäjän tuotteeseen mahdollisesti tekemät muutokset voivat saada aikaan, etteivät tuote ja sen turvatoiminnot toimi siten kuin on tarkoitettu.

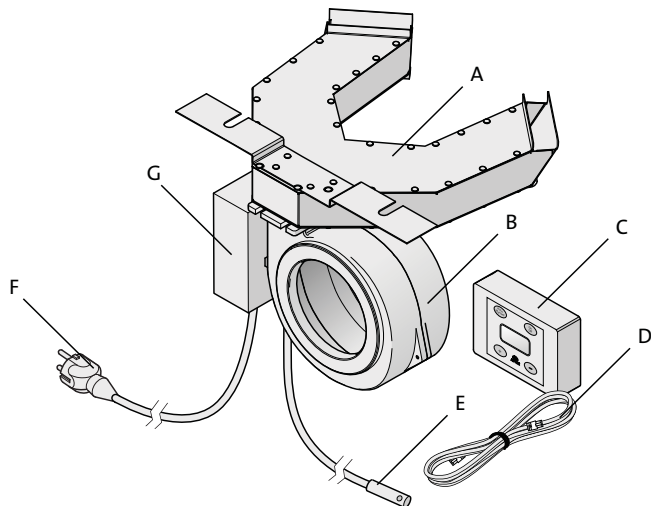
Valmistaja sanoutuu sellaisissa tapauksissa irti vastuusta, ja reklamaatio-oikeus lakkaa olemasta voimassa.

4.0 Asennus

Huom.! Tarkista ennen asennuksen aloittamista, ettei tuotteessa ole vaurioita.

4.1 Tuotteen osat

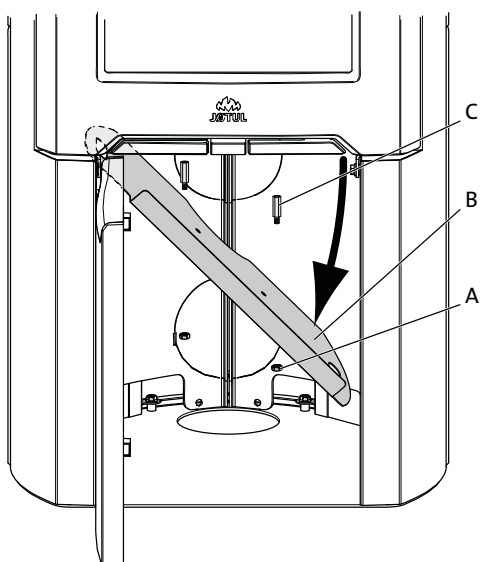
Kuva 1



- A: Ilmakanava
- B: Tuuletin
- C: Ohjauspaneeli
- D: Datakaapeli
- E: Anturikaapeli
- F: Virtajohto
- G: Modeemi

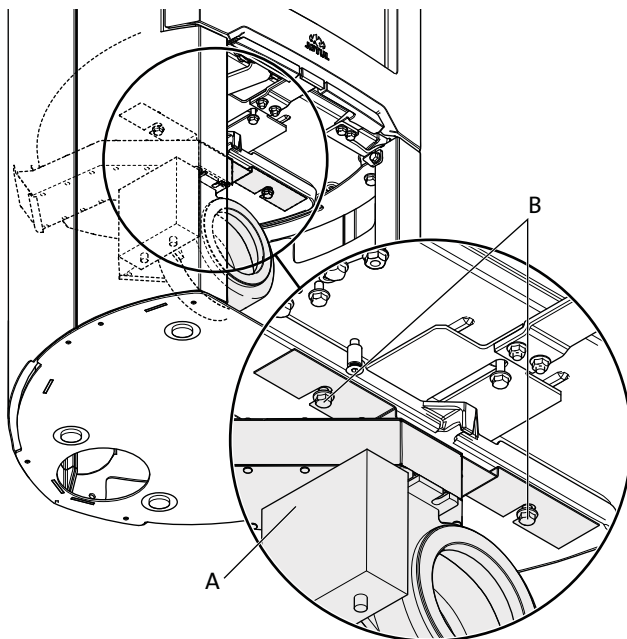
4.1 Asennus

Kuva 2



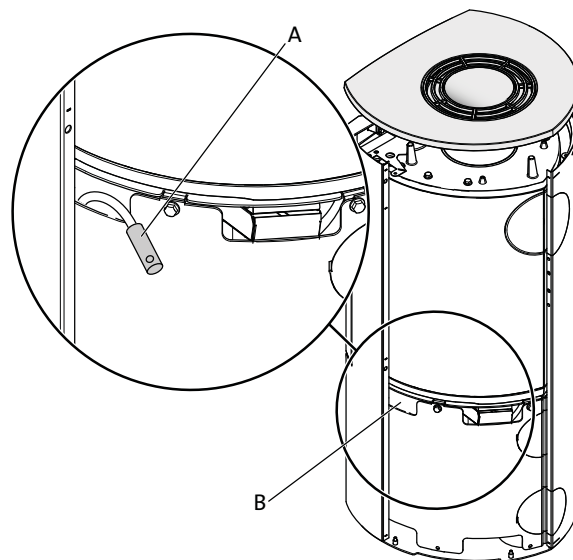
1. Avaa tai irrota katso Jøtul F 262 / F 263 -tulisijan luukku (tuotenro 10037424).
2. Irrota suoja levy (kuva 2 B) avaamalla sitä kiinnittävät mutterit (kuva 2 A). Ota pois myös välikeholkit (kuva 2 C).

Kuva 3



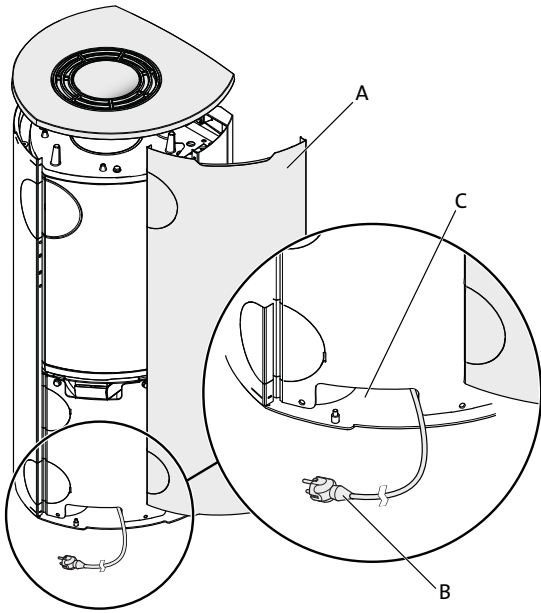
1. Kiinnitä tuuletin (kuva 3 A) ruuveihin (kuva 3 B), jotka ovat tulipesän alla.

Kuva 4



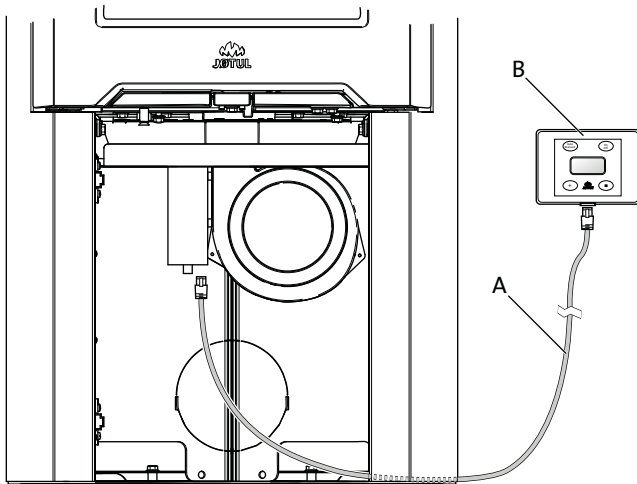
1. Vedä anturikaapeli (kuva 4 A) sokkelissa olevan reiän läpi (kuva 4 B) ja sijoita se sokkelin ja sivupaneelin väliin jäävään tilaan.

Kuva 5



1. Irrota tarvittaessa sivupaneeli (kuva 5 A).
2. Vedä virtajohto (kuva 5 B) sokkelissa olevan reiän läpi (kuva 5 C).
3. Asenna sivupaneeli takaisin paikalleen.

Kuva 6

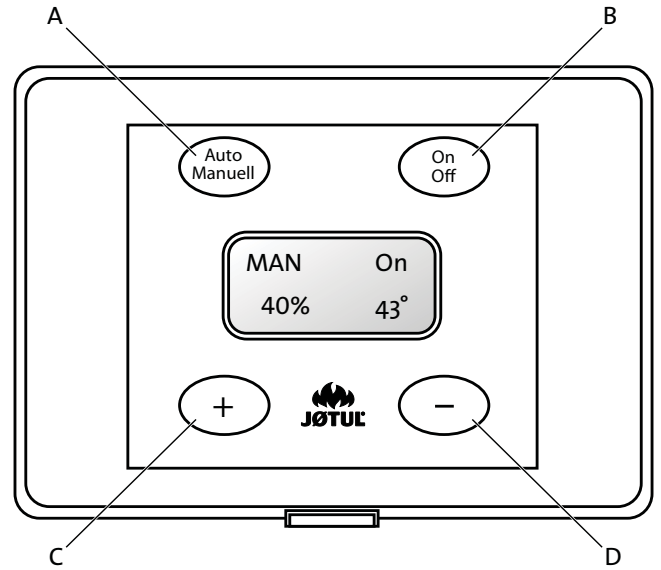


1. Vedä datakaapeli (kuva 6 A) sokkelissa olevan reiän läpi.
2. Sijoita ohjauspaneeli (kuva 6 B) sopivaan kohtaan.

5.0 Käyttö

5.1 Manuaalinen käyttötapa

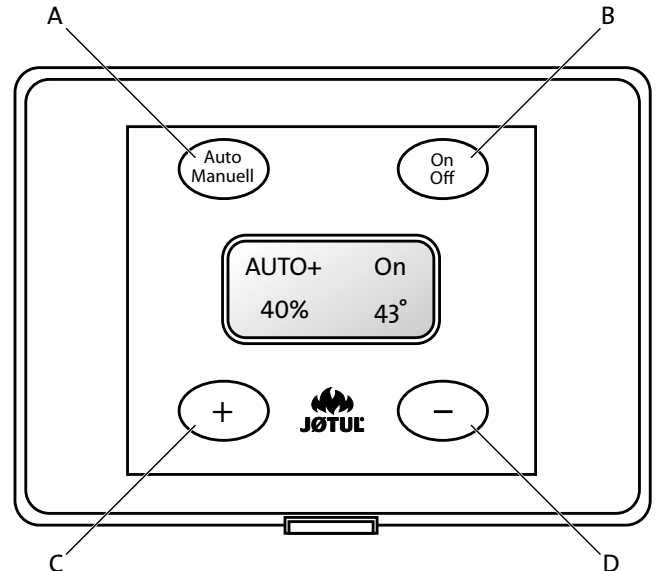
Kuva 7



1. Paina «Auto/Man»-painiketta (kuva 7 A) valitaksesi manuaalisen käyttötavan.
2. Paina «On/Off»-painiketta (kuva 7 B) käynnistääksesi tuulettimen.
3. Säädä nopeus «+» ja «-»-painikkeilla (kuva 7 C ja D).

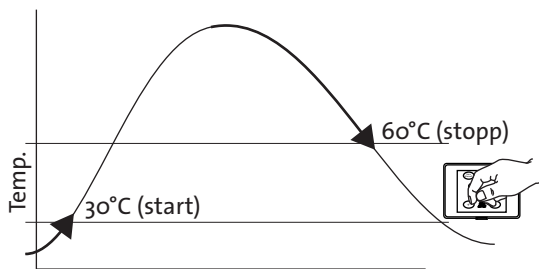
5.2 Automaattitila

Kuva 8



1. Paina «Auto/Man»-painiketta (kuva 8 A) valitaksesi automaattisen käyttötavan.
2. Paina «On/Off»-painiketta (kuva 8 B) alustaaksesi automaattisen ohjauksen.
3. Paina «+»-painiketta (kuva 8 C) käynnistääksesi automaattisen ohjauksen. Näytöllä näkyy nyt «+»-merkki «AUTO»-tekstin perässä.
4. Automaattinen käyttötapa voidaan lopettaa milloin vain painamalla «-»-painiketta (kuva 8 D).

Kuva 9



Tuuletin käynnistyy nyt automaattisesti 40 prosentin nopeudella, kun anturi tunnistaa, että lämpötila on 30 °C, ja tuuletin pysähtyy, kun anturi tunnistaa, että lämpötila on alle 60 °C.

Automaattiasetusten muuttaminen:

Kun laitteisto toimitetaan, se on asetettu 40 prosentin nopeudelle lämpötila-alueella 30 - 60 °C. Arvoja voidaan säätää seuraavasti:

1. Pidä «Auto/Man»-painiketta (kuva 8 A) alhaalla yli 2 sekuntia. Näytölle tulee näkyviin teksti «SERVICE».
2. Voit siirtyä näytöltä toiselle «On/Off»-painikkeella (kuva 8 B).
 - «FanAuto»: Paina «Auto/Man»-painiketta. Näytöllä näkyvä arvo alkaa vilkkua. Voit säätää nopeutta välillä 20 % - 60 % painamalla «+» ja «-»-painikkeita. Vahvasta valinta painamalla «Auto/Man»-painiketta.
 - «TonAuto»: Paina «Auto/Man»-painiketta. Näytöllä näkyvä arvo alkaa vilkkua. Voit säätää lämpötilaa, jolloin tuulettimen pitää käynnistyä, välillä 20 °C - 40 °C painamalla «+» ja «-»-painikkeita. Vahvasta valinta painamalla «Auto/Man»-painiketta.
 - «ToffAuto»: Paina «Auto/Man»-painiketta. Näytöllä näkyvä arvo alkaa vilkkua. Voit säätää lämpötilaa, jolloin tuulettimen pitää pysähtyä, välillä 50 °C - 80 °C painamalla «+» ja «-»-painikkeita. Vahvasta valinta painamalla «Auto/Man»-painiketta.
3. Näytöllä näkyy lopuksi «****», mikä tarkoittaa, että tekemäsi valinnat on tallennettu.
4. Paina «On/Off»-painiketta palataksesi normaaliin käyttötilaan.

Jos mitään painikkeita ei paineta 10 sekunnin aikana, ohjauspaneeli siirtyy takaisin normaaliin käyttötilaan, ja arvot, joita ei ole tallennettu, eivät tule käyttöön.

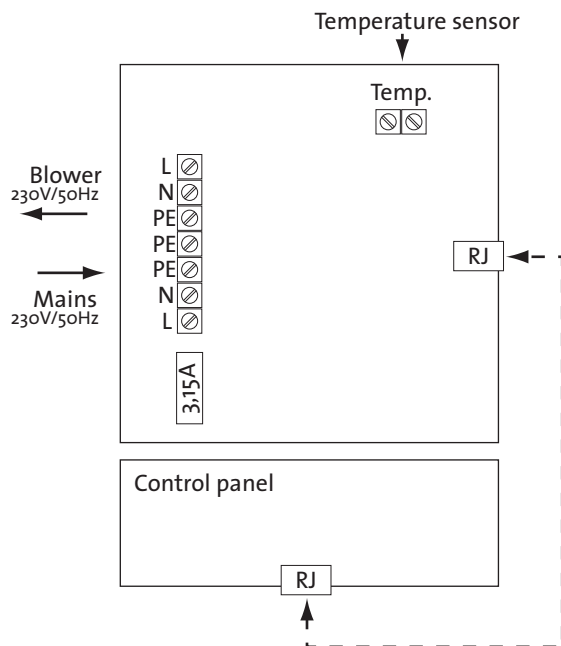
6.0 Hälytys

Hälytyksen sattuessa näytöllä näkyy teksti ja ohjausyksiköstä kuuluu hälytysääni. Hälytysääni saadaan pois päältä painamalla jotain painiketta. Hälytys saa aikaan, että tuuletin pysähtyy.

6.1 Hälytystyypit

- «ALARM!! connect»: Modeemin ja ohjauspaneelin välinen yhteys on katkennut. Tuuletin käy 30 sekuntia ja pysähtyy sitten. Kun yhteys saadaan palautettua, ja jos ohjauspaneeli oli manuaalisessa käyttötilassa, tuuletin alkaa käydä samoilla asetuksilla kuin ennen yhteyden katkeamista.
- «ALARM!! temp»: Anturikaapelissa on vikaa tai se on katkennut.

7.0 Kytkentäkaavio



8.0 Kierrätys

8.1 Pakkauksen kierrätys

Tuote toimitetaan seuraavanlaisessa pakkauksessa:

- Pakkauspahvi, joka toimitetaan pahvin kierrätykseen.
- Muovipussit, jotka toimitetaan kierrätykseen.

8.2 Tuotteen kierrätys

Toimita tuote käytöstä poistamisen jälkeen paikalliseen sähkö- ja elektroniikkalaitteiden jätteenkäsittelypisteeseen.

9.0 Reklamaatio-oikeus

Reklamaatio-oikeutta ei ole seuraavissa tapauksissa:

Reklamaatio-oikeus ei kata vahinkoja, jotka ovat syntyneet kuljetettaessa tuotetta myyjältä asennuspaikalle. Se ei myöskään kata vahinkoja, jotka ovat syntyneet muiden kuin alkuperäisten varaosien käytöstä.

Table of contents

1.0	Description of function.....	18
2.0	Technical data.....	18
3.0	Safety.....	18
4.0	Installation	19
5.0	Daily use	20
6.0	Alarm	21
7.0	Wiring diagram	21
8.0	Recycling.....	21
9.0	Warranty.....	21

1.0 Description of function

The product increases the circulation of air around the fireplace. This spreads the warm air in the room and gives a more even temperature.

2.0 Technical data

Fan:	
Voltage:	220 V - 240 V - 50 Hz
Effect:	34 watt
Speed:	max. 1650 rpm

Control unit:	
Voltage:	220 V - 240 V - 50 Hz
Temp. measurements:	0 °C - 110 °C +/- 2 °C
Speed adjustments:	10 % - 100 %
Fuse:	3,15 A / 250 V

3.0 Safety

NB! To guarantee optimal performance and safety, the fan must be fitted by a qualified installer.

Any modifications to the product by the distributor, installer or consumer may result in the product and safety features not functioning as intended.

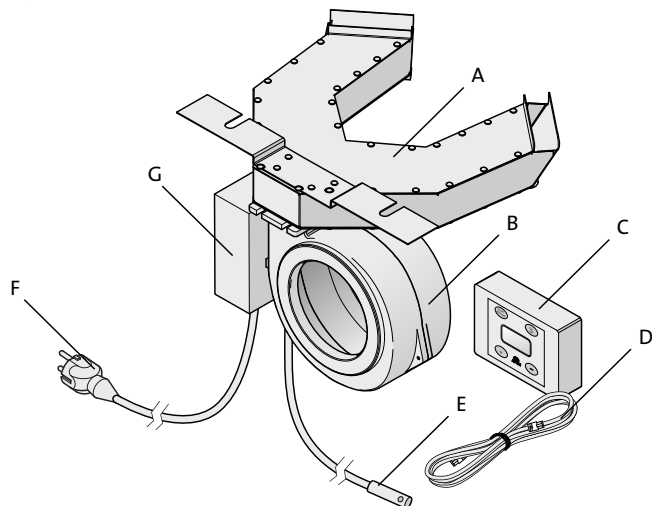
In these cases, the manufacturer is not responsible or liable for the product and the right to make a complaint becomes null and void.

4.0 Installation

N.B. Check that the product is free of any damage prior to commencing installation.

4.1 Parts of the product

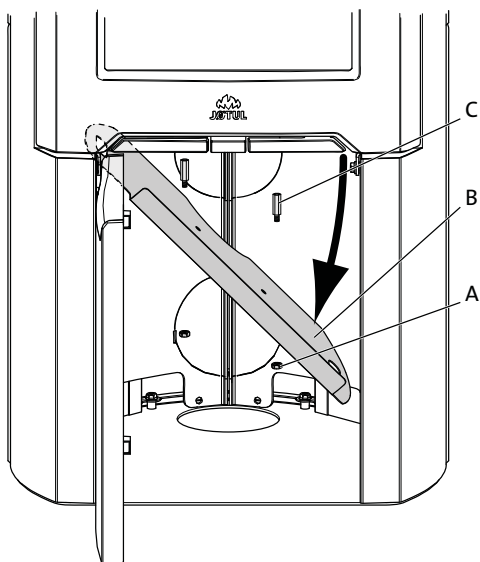
Fig. 1



- A: Air channel
- B: Fan housing
- C: Control unit
- D: Network cable
- E: Sensor cable
- F: Power cable
- G: Modem

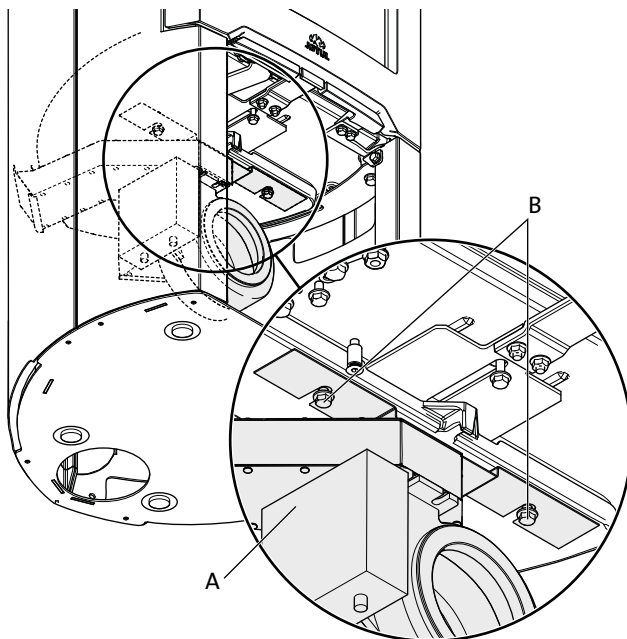
4.1 Mounting

Fig. 2



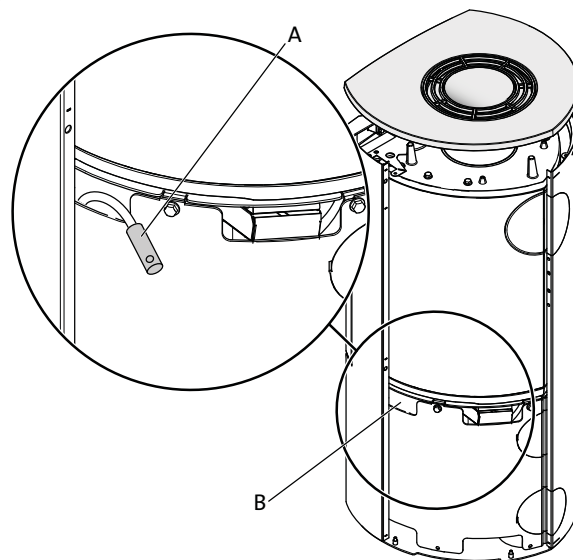
1. Open or disassemble the door (see manual for Jøtul F 262 / F 263, cat.no. 10037424).
2. Remove the heat shield (Fig. 2 B) by removing the two nuts (Fig. 2 A). Remove the spacers (Fig. 2 C).

Fig. 3



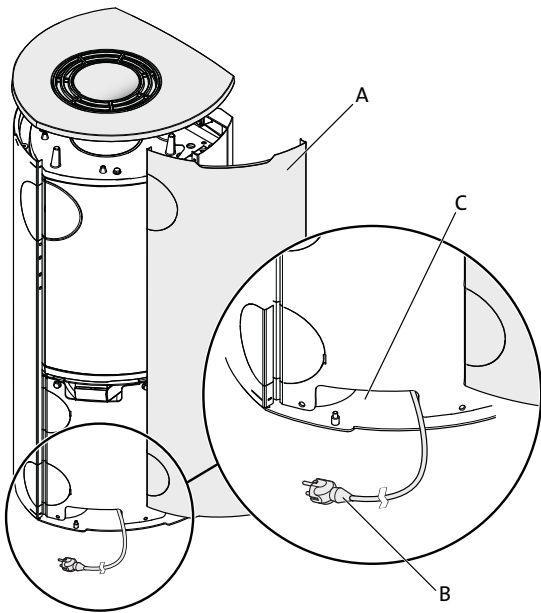
1. Mount the fan (Fig. 3 A) in the screws (Fig. 3 B) that are pre-mounted under the stove.

Fig. 4



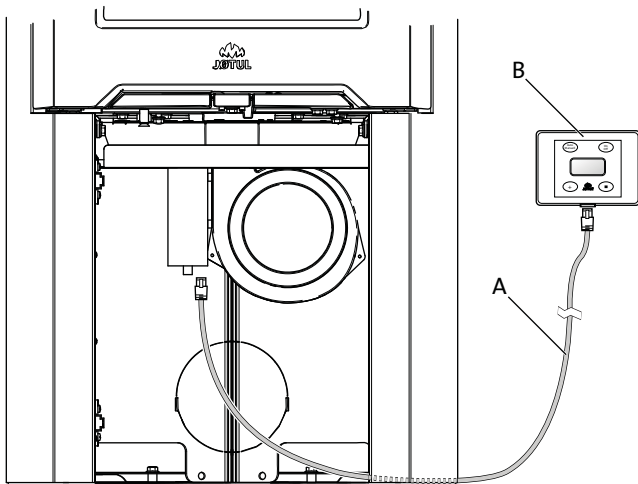
1. Insert the sensor cable (Fig. 4 A) through the hole in the base (Fig. 4 B), and place it in the hollow space between the base and side panel.

Fig. 5



1. Remove the sidepanel if needed (Fig. 5 A).
2. Insert the power cable (Fig. 5 B) through the hole in the base (Fig. 5 C).
3. Replace the sidepanel.

Fig. 6

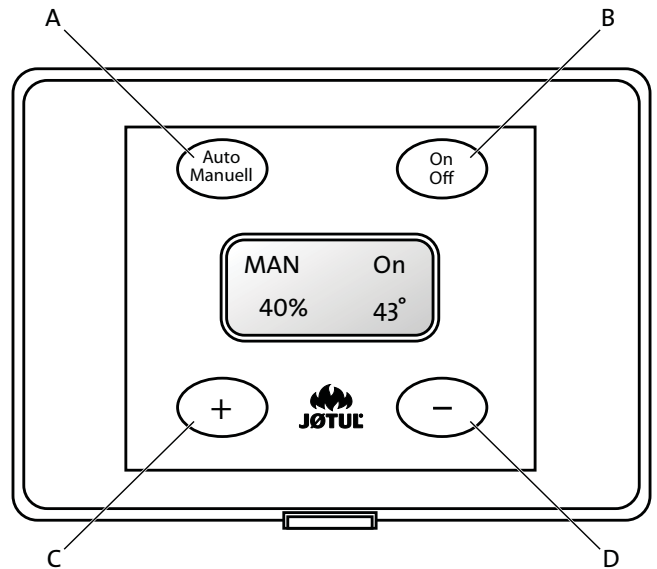


1. Insert the network cable (Fig. 6 A) through the hole in the base.
2. Mount the control unit (Fig. 6 B) in a suitable location.

5.0 Daily use

5.1 Manual mode

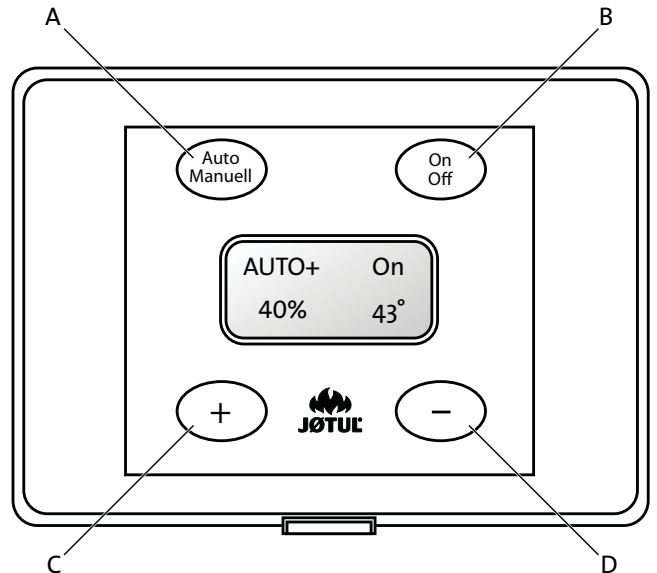
Fig. 7



1. Press «Auto/Manuell» (Fig. 7 A) to choose manual mode.
2. Press «On/Off» (Fig. 7 B) to start the fan.
3. Adjust the speed with «+» and «-» (Fig. 7 C and D).

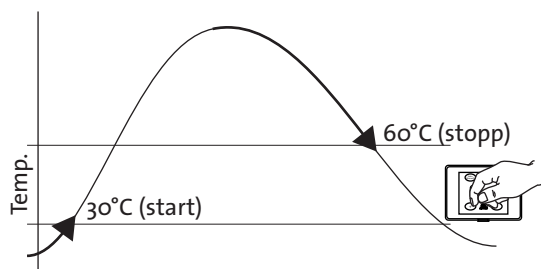
5.2 Automatic mode

Fig. 8



1. Press «Auto/Manuell» (Fig. 8 A) to choose automatic mode.
2. Press «On/Off» (Fig. 8 B) to make the unit ready for automatic operation.
3. Press «+» (Fig. 8 C) to activate automatic operation. The display reads «AUTO+».
4. The operation can be stopped anytime by pressing «-» (Fig. 8 D).

Fig. 9



The fan will start automatically at 40% speed when the sensor detects 30 °C, and it will stop when the sensor detects that the temperature drops below 60 °C.

Changing the automatic settings:

The factory settings is 40% speed between 30 and 60 ° C. This can be adjusted by doing the following:

1. Press and hold «Auto/Manuell» (Fig. 8 A) for more than 2 seconds. The display reads «SERVICE».
2. Choose between the different screens by pressing «On/Off» (Fig. 8 B).
 - «FanAuto»: Press «Auto/Manuell». The value starts flashing. The speed can now be adjusted between 20 % and 60 % by pressing «+» and «-». Press «Auto/Manuell» to confirm.
 - «TonAuto»: Press «Auto/Manuell». The value starts flashing. The start temp. can now be adjustet between 20 °C and 40 °C by pressing «+» and «-». Press «Auto/Manuell» to confirm.
 - «ToffAuto»: Press «Auto/Manuell». The value starts flashing. The stop temp. can now be adjustet between 50 °C and 80 °C by pressing «+» and «-». Press «Auto/Manuell» to confirm.
3. The last screen reads «****» and indicates that the settings are saved.
4. Press «On/Off» to return to normal mode.

If no buttons are pressed within 10 seconds, the control panel will return to normal mode, and values that are not saved will be deleted.

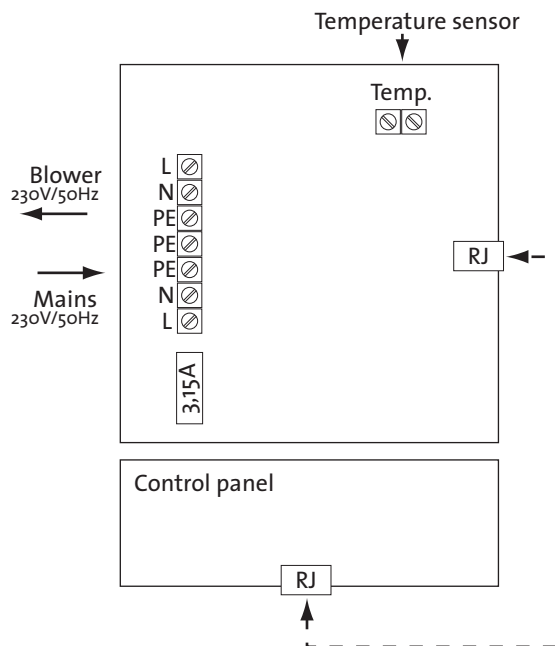
6.0 Alarm

An alarm is shown with a text on the display and with a sound. The sound can be stopped with any key. The fan stops.

6.1 Alarm types

- «ALARM!! connect»: There is no contact between the modem and the control unit. The fan will go for 30 seconds before it automatically stops. If the connection is restored, and the control unit was in manual mode, the fan will continue with the same settings as it had before the contact was broken.
- «ALARM!! temp»: Damage to the sensor cable.

7.0 Wiring diagram



8.0 Recycling

8.1 Recycling packaging

The product is delivered with the following packaging:

- Cardboard packaging that should be taken to a local recycling facility.
- Plastic bags that should be taken to a local recycling facility.

8.2 Recycling the product

Please return this product in your local recycling facility for electronics and electrical equipment.

9.0 Warranty

The warranty does not cover:

The warranty is not valid for damage caused while the product is in transit from the distributor to the delivery address. The warranty is not valid either for damage caused by the use of non-original parts.

Table des matières

1.0	Description de fonctionnement	22
2.0	Données techniques	22
3.0	Sécurité	22
4.0	Installation	23
5.0	Utilisation quotidienne	24
6.0	Alarme	25
7.0	Schéma de câblage	25
8.0	Recyclage	25
9.0	Garantie	25

1.0 Description de fonctionnement

Le produit favorise la circulation de l'air autour du poêle. L'air chaud est diffusé dans la pièce et confère une température plus régulière.

2.0 Données techniques

Ventilateur :
Tension : 220 V - 240 V - 50 Hz
Puissance : 34 W
Vitesse : 1650 tr/min maxi

Unité de commande :
Tension : 220 V - 240 V - 50 Hz
Plages de température : 0 °C - 110 °C +/- 2 °C
Réglages de vitesse : 10 % - 100 %
Fusible : 3,15 A / 250 V

3.0 Sécurité

Remarque : Afin d'assurer un niveau de rendement et de sécurité optimal, l'installation du ventilateur doit être confiée à un installateur qualifié.

Toute modification de l'appareil par le distributeur, l'installateur ou l'utilisateur final, risque de compromettre le bon fonctionnement de l'appareil et de ses éléments de sécurité.

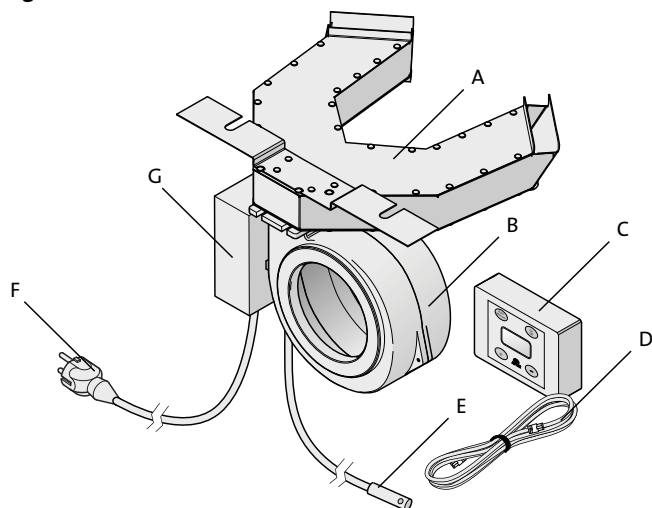
Dans tous ces cas, le fabricant ne saurait être tenu responsable pour le produit et tout recours en garantie sera exclu.

4.0 Installation

N.B. Avant de procéder à l'installation, vérifiez que le produit est exempt de tout dommage.

4.1 Éléments composant le produit

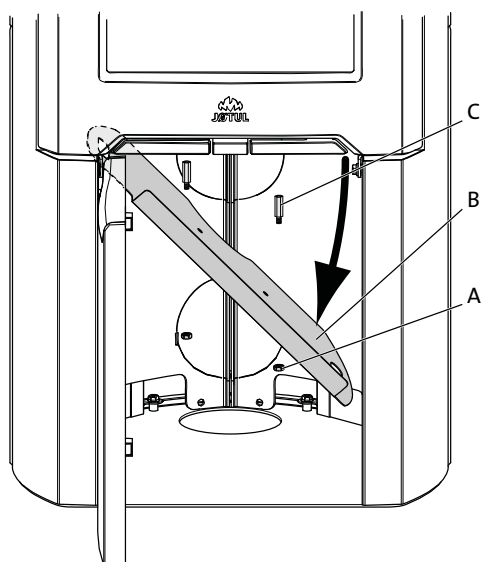
Fig. 1



- A : Conduit d'air
- B : Boîtier de ventilateur
- C : Unité de commande
- D : Câble réseau
- E : Câble de capteur
- F : Câble d'alimentation
- G : Modem

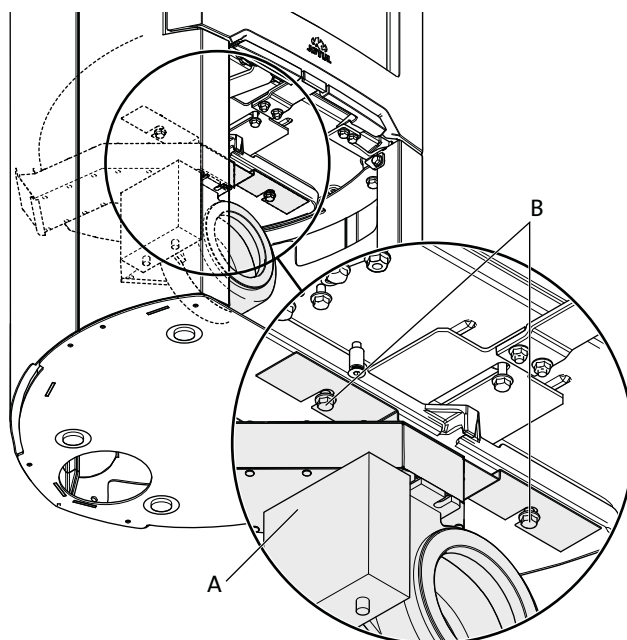
4.1 Montage

Fig. 2



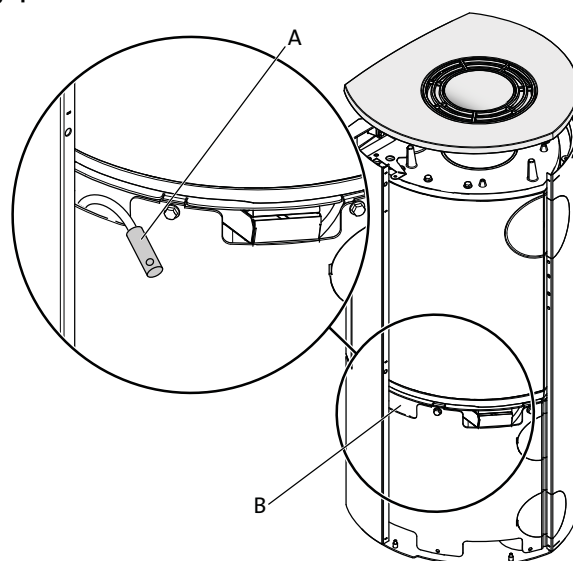
1. Ouvrez ou démontez la porte (voir le manuel Jøtul F 262 / F 263, cat. no. 10037424).
2. Retirez les deux écrous (fig. 2 A) qui maintiennent l'écran thermique (fig. 2 B) et déposez ce dernier. Retirez les entretoises (fig. 2 C).

Fig. 3



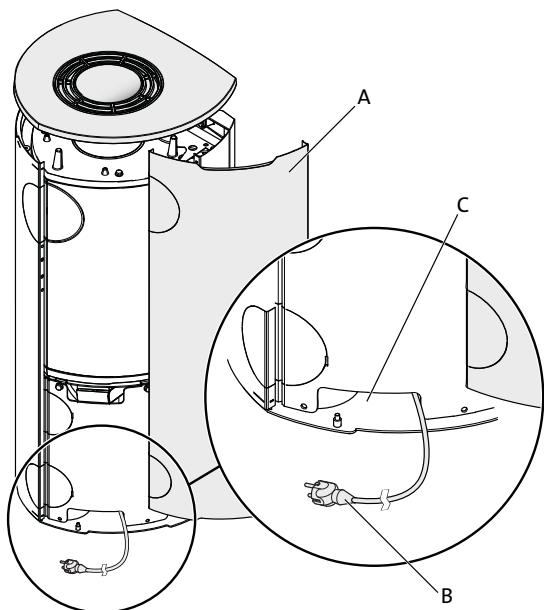
1. Montez le ventilateur (fig. 3 A) dans les vis (fig. 3 B) pré-montées sous le poêle.

Fig. 4



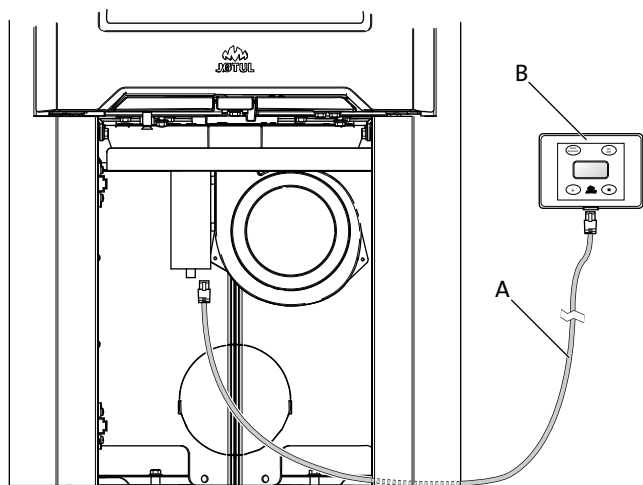
1. Insérez le câble du capteur (fig. 4 A) par le trou dans la base (fig. 4 B), et le placer dans l'espace creux entre la base et le panneau latéral.

Fig. 5



1. Retirez le panneau latéral si besoin (fig. 5 A).
2. Insérez le câble d'alimentation (fig. 5 B) à travers le trou dans la base (fig. 5 C).
3. Remontez le panneau latéral.

Fig. 6

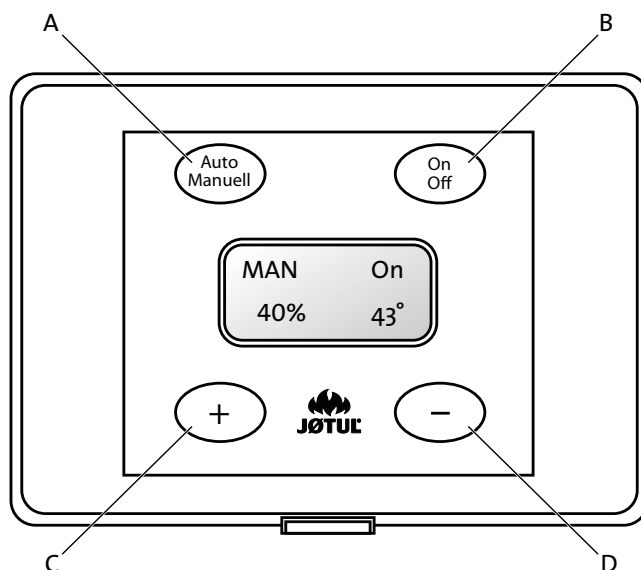


1. Insérez le câble réseau (fig. 6 A) à travers le trou dans la base.
2. Montez l'unité de commande (fig. 6 B) dans un endroit approprié.

5.0 Utilisation quotidienne

5.1 Mode manuel

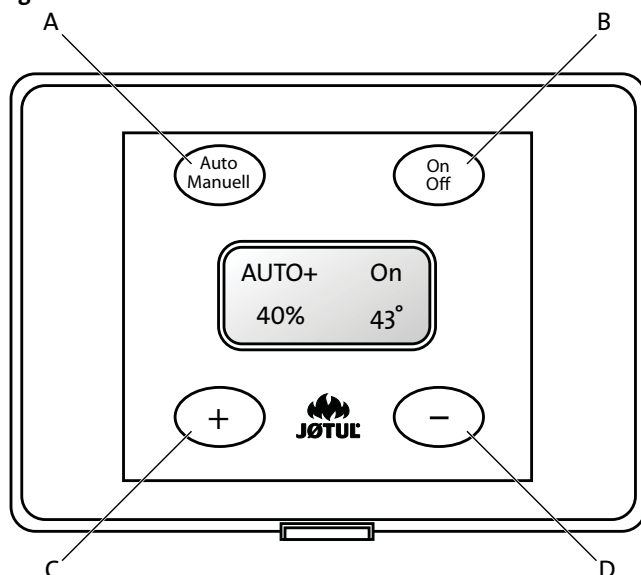
Fig. 7



1. Appuyez sur « Auto / Manuel » (fig. 7 A) pour choisir le mode manuel.
2. Appuyez sur « On / Off » (fig. 7 B) pour démarrer le ventilateur.
3. Réglez la vitesse avec « + » et « - » (fig. 7 C et D).

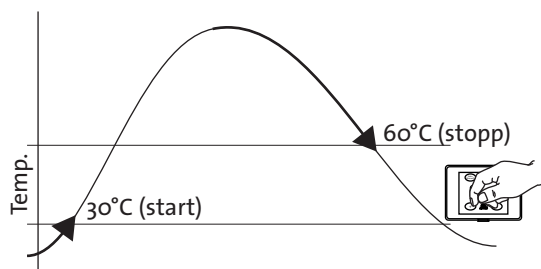
5.2 Mode automatique

Fig. 8



1. Appuyez sur « Auto / Manuel » (fig. 8 A) pour choisir le mode automatique.
2. Appuyez sur « On / Off » (fig. 8 B) pour permettre à l'unité prête de fonctionner en mode automatique.
3. Appuyez sur « + » (fig. 8 C) pour activer le mode automatique. L'écran affiche « AUTO+ ».
4. Le fonctionnement peut être arrêté à tout moment en appuyant sur « - » (fig. 8 D).

Fig. 9



Le ventilateur démarre automatiquement à 40 % de sa vitesse lorsque le capteur détecte 30 °C, et il s'arrête lorsque le capteur détecte que la température descend en dessous de 60 °C.

Modification des réglages automatiques :

Les réglages d'usine sont une la vitesse de 40% entre 30 et 60 °C. Ce réglage peut être ajusté en procédant comme suit :

- Appuyez sur « **Auto / Manuel** » (fig. 8 A) pendant plus de 2 secondes. L'écran affiche «**SERVICE**».
- Choisissez entre les différents écrans en appuyant sur « **On/ Off** » (fig. 8 B).
 - «**FanAuto**»: Appuyez sur « **Auto/Manuel** ». La valeur commence à clignoter. La vitesse peut maintenant être ajustée entre 20 % et 60 % en appuyant sur « + » et « - ». Appuyez sur « **Auto/Manuel** » pour confirmer.
 - «**TonAuto**»: Appuyez sur « **Auto/Manuel** ». La valeur commence à clignoter. La température de démarrage peut maintenant être ajustée entre 20 °C et 40 °C en appuyant sur « + » et « - ». Appuyez sur « **Auto/Manuel** » pour confirmer.
 - «**ToffAuto**»: Appuyez sur « **Auto/Manuel** ». La valeur commence à clignoter. La température d'arrêt peut maintenant être ajustée entre 20 °C et 40 °C en appuyant sur « + » et « - ». Appuyez sur « **Auto/Manuel** » pour confirmer.
- Le dernier écran affiche «****» et indique que les paramètres sont enregistrés.
- Appuyez sur « **On / Off** » pour revenir au mode normal.

Si aucun bouton n'est pressé dans les 10 secondes, le panneau de contrôle retourne en mode normal, et les valeurs qui ne sont pas enregistrées seront supprimées.

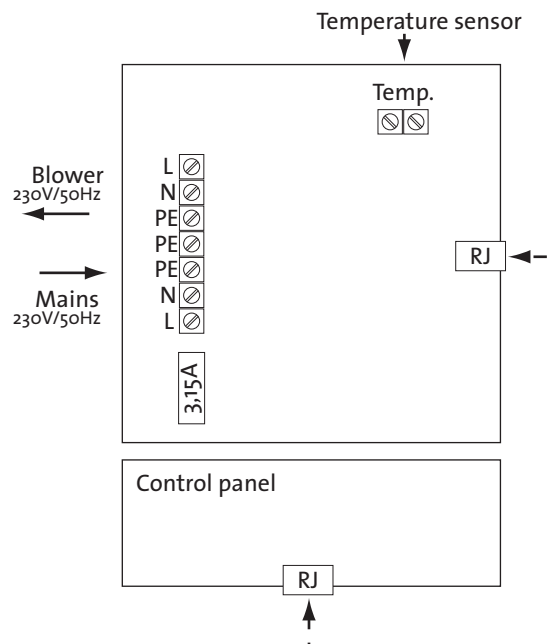
6.0 Alarme

Une alarme apparaît avec un texte sur l'écran et un signal sonore. Le signal sonore peut être arrêté en cliquant sur une touche quelconque. Le ventilateur s'arrête.

6.1 Types d'alarme

- «**ALARM!! connect**» : Il n'y a aucun contact entre le modem et l'unité de commande. Le ventilateur fonctionne pendant 30 secondes avant de s'arrêter automatiquement. Si la connexion est rétablie, et que l'unité de commande était en mode manuel, le ventilateur va continuer avec les mêmes paramètres qu'avant l'interruption.
- «**ALARM!! temp**» : Câble du capteur endommagé.

7.0 Schéma de diagramme



8.0 Recyclage

8.1 Recyclage de l'emballage

Le produit est livré avec les emballages suivants :

- Des emballages en carton qui doivent être déposés dans une station de recyclage près de chez vous.
- Des sacs en plastique qui doivent être déposés dans une station de recyclage près de chez vous.

8.2 Recyclage du produit

Veillez retourner ce produit à votre centre de recyclage pour déchets d'équipements électriques et électroniques.

9.0 Garantie

La garantie ne couvre pas :

La garantie ne couvre pas les dommages causés lors du transport de l'appareil entre le distributeur et le lieu de livraison. La garantie ne s'applique pas non plus aux dommages causés par l'utilisation de pièces non d'origine.

Índice

1.0	Descripción del funcionamiento	26
2.0	Información técnica	26
3.0	Seguridad	26
4.0	Instalación	27
5.0	Uso diario.....	28
6.0	Alarma	29
7.0	Esquema de cableado	29
8.0	Reciclaje	29
9.0	Garantía.....	29

1.0 Descripción del funcionamiento

El producto aumenta la circulación de aire en torno a la estufa, lo que distribuye el aire caliente por la habitación y permite obtener una temperatura más uniforme.

2.0 Datos técnicos

Ventilador:
Tensión: 220 V - 240 V - 50 Hz
Potencia: 34 watt
Velocidad: máx. 1.650 rpm

Unidad de control:
Tensión: 220 V - 240 V - 50 Hz
Mediciones de temp.: 0 °C - 110 °C +/- 2 °C
Ajustes de velocidad: 10 % - 100 %
Fusible: 3,15 A / 250 V

3.0 Seguridad

N. B.: para garantizar un rendimiento y seguridad óptimos, el ventilador debe ser instalado por un instalador cualificado.

Cualquier modificación del producto por parte del distribuidor, instalador o usuario puede motivar que el producto y sus prestaciones de seguridad no funcionen del modo previsto.

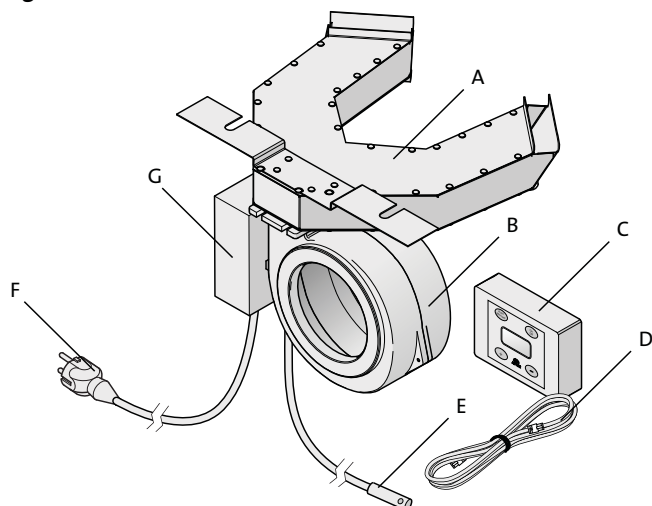
En estos casos, el fabricante no se hará responsable del producto y el derecho a realizar una reclamación quedará anulado y sin validez.

4.0 Instalación

Nota: compruebe que el producto no presenta daños antes de comenzar la instalación.

4.1 Partes del producto

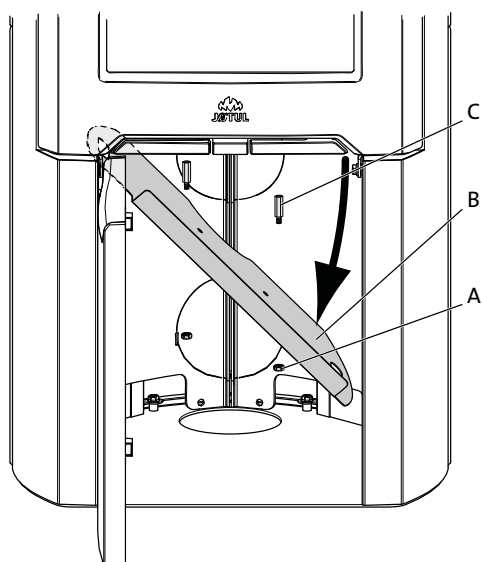
Fig. 1



- A: Canal de aire
- B: Carcasa del ventilador
- C: Unidad de control
- D: Cable de red
- E: Cable del sensor
- F: Cable de alimentación
- G: Módem

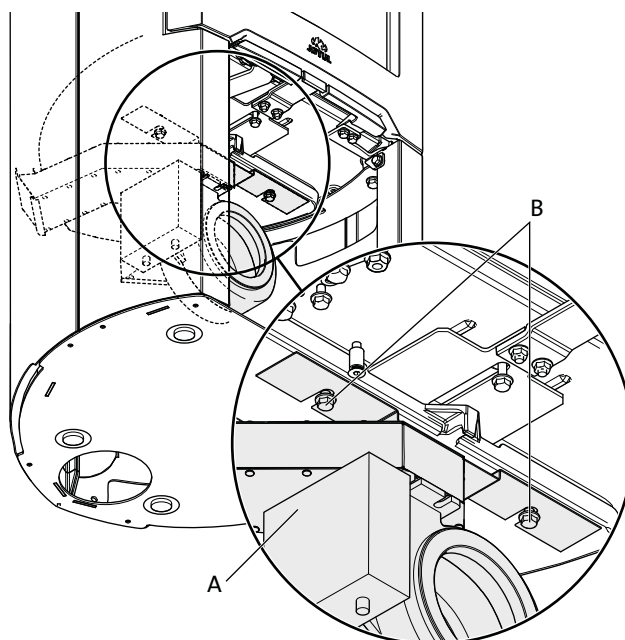
4.1 Instalación

Fig. 2



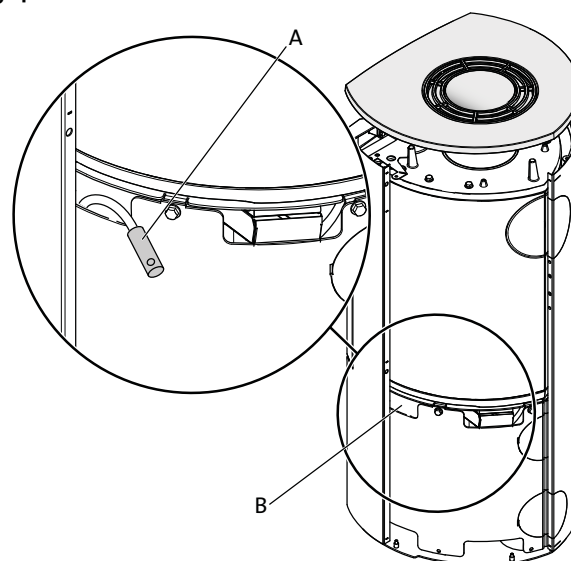
1. Abra o desmonte la puerta (ver el manual de Jøtul F 262 / F 263, cat. n.º 10037424).
2. Retire el escudo térmico (fig. 2 B) quitando las dos tuercas (fig. 2 A). Retire los separadores (fig. 2 C).

Fig. 3



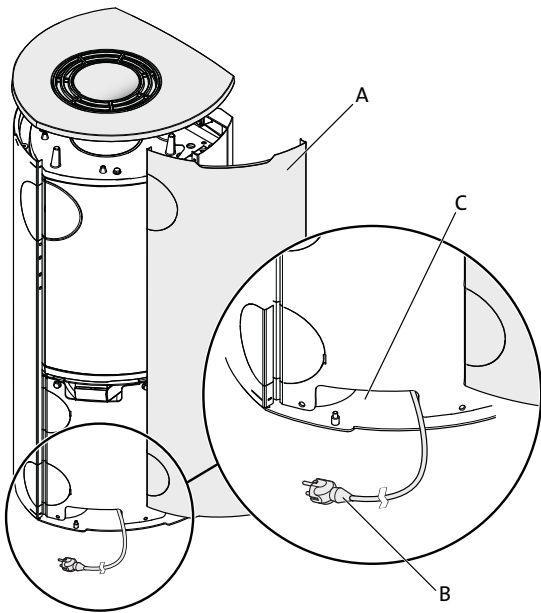
1. Monte el ventilador (fig. 3 A) en los tornillos (fig. 3 B) preinstalados bajo la estufa.

Fig. 4



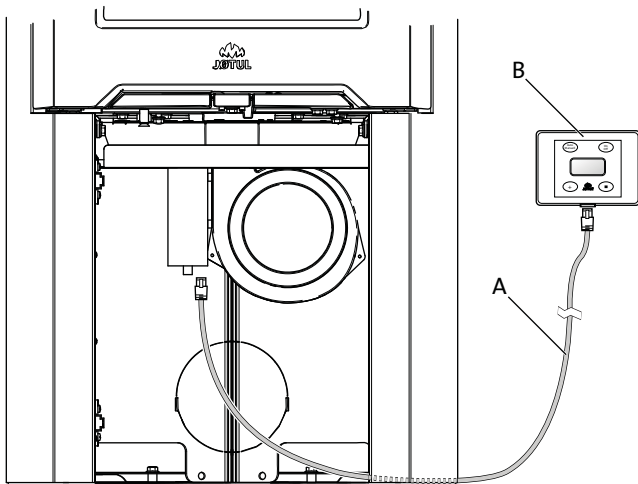
1. Inserte el cable del sensor (fig. 4 A) a través del orificio en la base (fig. 4 B) y colóquelo en el espacio hueco entre la base y el panel lateral.

Fig. 5



1. Desmonte el panel lateral en caso necesario (fig. 5 A).
2. Inserte el cable de alimentación (fig. 5 B) a través del orificio en la base (fig. 5 C).
3. Vuelva a colocar el panel lateral.

Fig. 6

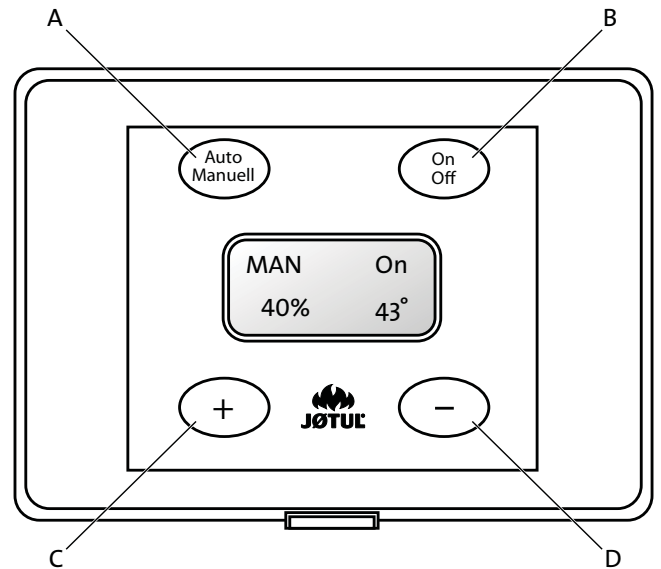


1. Inserte el cable de red (fig. 6 A) a través del orificio en la base.
2. Monte la unidad de control (fig. 6 B) en un lugar apropiado.

5.0 Uso diario

5.1 Modo manual

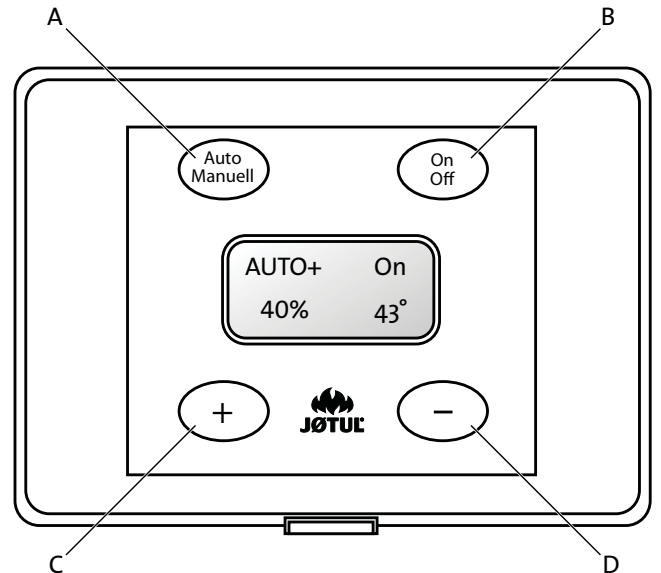
Fig. 7



1. Pulse «Auto/Manuell» (fig. 7 A) para elegir el modo manual.
2. Pulse «On/Off» (fig. 7 B) para poner en marcha el ventilador.
3. Ajuste la velocidad con «+» y «-» (fig. 7 C y D).

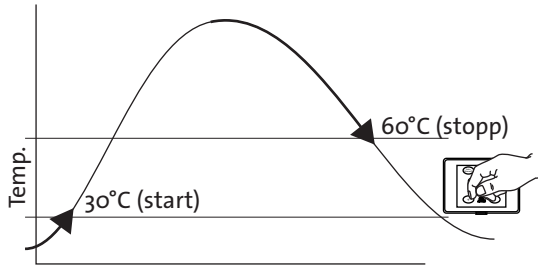
5.2 Modo automático

Fig. 8



1. Pulse «Auto/Manuell» (fig. 8 A) para elegir el modo automático.
2. Pulse «On/Off» (fig. 8 B) para preparar la unidad para el funcionamiento automático.
3. Pulse «+» (fig. 8 C) para activar el funcionamiento automático. La pantalla muestra «AUTO+».
4. Es posible detener el funcionamiento en cualquier momento pulsando «-» (fig. 8 D).

Fig. 9



El ventilador se pondrá en marcha automáticamente al 40% de la velocidad cuando el sensor detecte 30 °C y se detendrá automáticamente cuando la temperatura baje de 60 °C.

Modificar los ajustes automáticos:

Los ajustes de fábrica son el 40% de la velocidad entre 30 y 60 °C. Es posible ajustarlo del modo siguiente:

1. Mantenga pulsado «Auto/Manuell» (fig. 8 A) durante más de dos segundos. La pantalla muestra «SERVICE».
2. Seleccione entre las distintas pantallas pulsando «On/Off» (fig. 8 B).
 - «FanAuto»: Pulse «Auto/Manuell». El valor comienza a parpadear. Ahora es posible ajustar la velocidad entre el 20 % y el 60 % pulsando «+» y «-». Pulse «Auto/Manuell» para confirmar.
 - «TonAuto»: Pulse «Auto/Manuell». El valor comienza a parpadear. Ahora es posible ajustar la temperatura de puesta en marcha entre 20 °C y 40 °C pulsando «+» y «-». Pulse «Auto/Manuell» para confirmar.
 - «ToffAuto»: Pulse «Auto/Manuell». El valor comienza a parpadear. Ahora es posible ajustar la temperatura de parada entre 50 °C y 80 °C pulsando «+» y «-». Pulse «Auto/Manuell» para confirmar.
3. La última pantalla muestra «****» e indica que se han guardado los ajustes.
4. Pulse «On/Off» para regresar al modo normal.

Si no se pulsa ningún botón durante 10 segundos, el panel de control regresará al modo normal y los valores que no se hayan guardado se perderán.

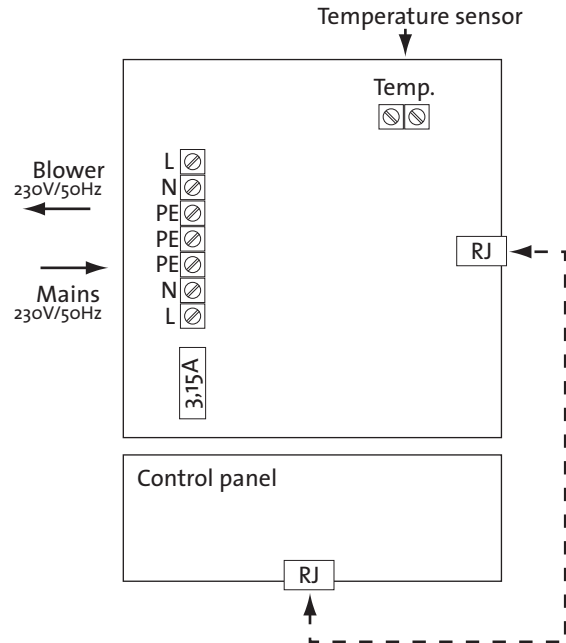
6.o Alarma

Se muestra una alarma con un texto en la pantalla y mediante un sonido. Es posible detener el sonido con cualquier tecla. El ventilador se detiene.

6.1 Tipos de alarmas

- «ALARM!! connect»: no hay contacto entre el módem y la unidad de control. El ventilador seguirá funcionando durante 30 segundos antes de detenerse automáticamente. Si se restablece la conexión y la unidad de control estaba en modo manual, el ventilador conservará los mismos ajustes que tenía antes de que se perdiera el contacto.
- «ALARM!! temp»: Daños en el cable del sensor.

7.o Esquema de cableado



8.o Reciclaje

8.1 Reciclaje del embalaje

El producto se entrega con el siguiente embalaje:

- Embalaje de cartón que debe llevarse a un punto de reciclaje local.
- Bolsas de plástico que deben llevarse a un punto de reciclaje local.

8.2 Reciclaje del producto

Por favor, deposite este producto en su punto de reciclaje local para equipos eléctricos y electrónicos.

9.o Garantía

La garantía no cubre:

La garantía no será válida para los daños ocasionados mientras el producto está en tránsito entre el distribuidor y el lugar de entrega. La garantía tampoco será válida para los daños ocasionados por la utilización de piezas no originales.

Sommario

1.0	Descrizione della funzione	30
2.0	Dati tecnici.....	30
3.0	Sicurezza	30
4.0	Installazione	31
5.0	Utilizzo giornaliero	32
6.0	Allarme	33
7.0	Schema di cablaggio	33
8.0	Riciclaggio	33
9.0	Garanzia.....	33

1.0 Descrizione della funzione

Il prodotto incrementa il ricircolo d'aria intorno al caminetto. In questo modo, l'aria calda si diffonde nel locale, consentendo di raggiungere una temperatura più uniforme.

2.0 Dati tecnici

Ventilatore:
Tensione: 220 V - 240 V - 50 Hz
Consumo: 34 watt
Velocità: max. 1650 giri/min

Unità di controllo:
Tensione: 220 V - 240 V - 50 Hz
Misurazioni temp.: 0 °C - 110 °C +/- 2 °C
Regolazioni velocità: 10 % - 100 %
Fusibile: 3,15 A / 250 V

3.0 Sicurezza

Nota: per garantire prestazioni e sicurezza ottimali, il ventilatore deve essere montato da un installatore qualificato.

Qualunque modifica al prodotto da parte del distributore, installatore o consumatore può comportare un funzionamento imprevisto del prodotto e delle funzionalità di sicurezza.

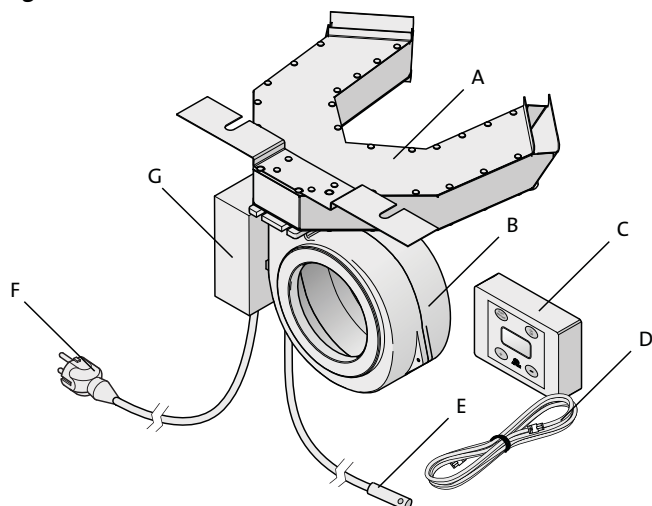
Nei casi citati, il produttore non potrà essere ritenuto responsabile o perseguibile per il prodotto, rendendo nullo e non valido ogni reclamo.

4.0 Installazione

Nota: prima di iniziare l'installazione, assicurarsi che il prodotto non sia danneggiato.

4.1 Componenti del prodotto

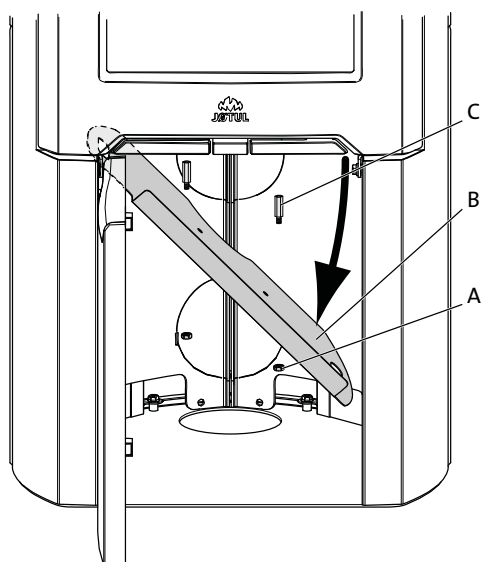
Fig. 1



- A: Canale aria
- B: Alloggiamento ventilatore
- C: Unità di controllo
- D: Cavo di rete
- E: Cavo sensore
- F: Cavo di alimentazione
- G: Modem

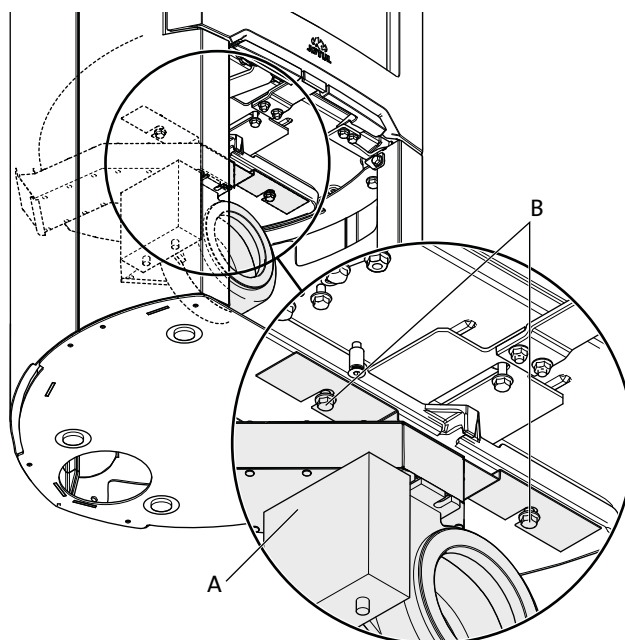
4.1 Montaggio

Fig. 2



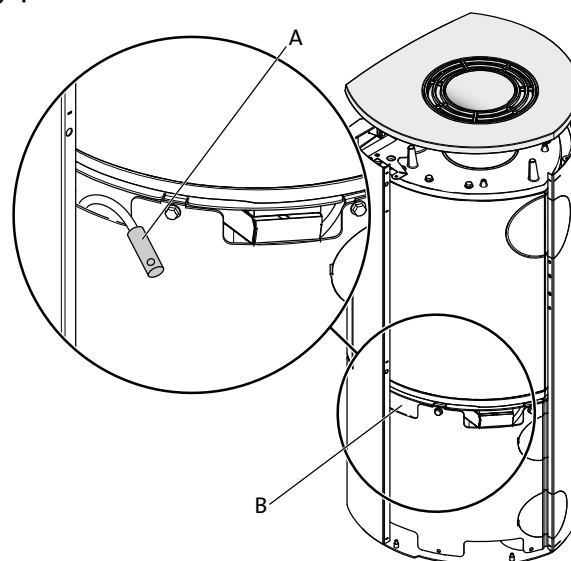
1. Aprire o smontare lo sportello (vedere il manuale di Jøtul F 262 / F 263, n. cat. 10037424).
2. Rimuovere lo scudo termico (Fig. 2 B) estraendo i due dadi (Fig. 2 A). Rimuovere i distanziatori (Fig. 2 C).

Fig. 3



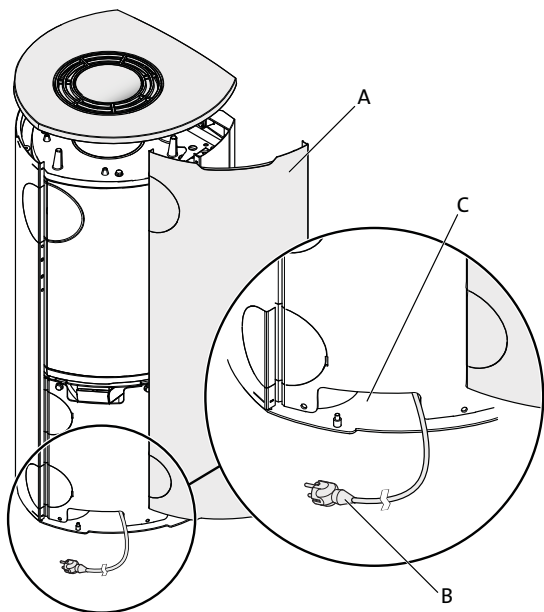
1. Montare il ventilatore (Fig. 3 A) nelle viti (Fig. 3 B) pre-montate sotto la stufa.

Fig. 4



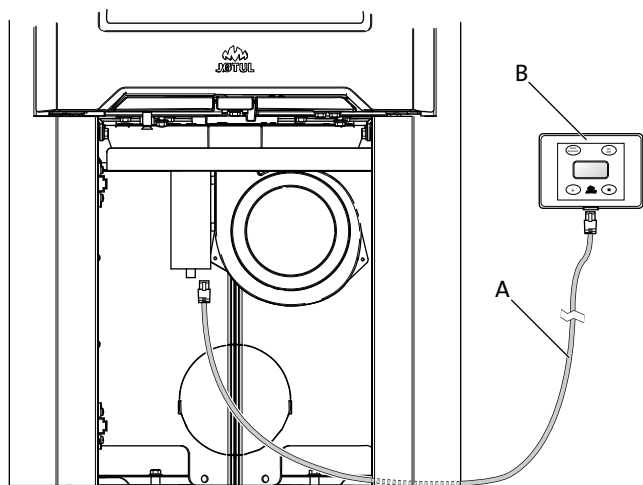
1. Inserire il cavo sensore (Fig. 4 A) attraverso il foro realizzato nella base (Fig. 4 B) e collocarlo nello spazio cavo tra la base e il pannello laterale.

Fig. 5



1. Rimuovere il pannello laterale se necessario (Fig. 8 A).
2. Inserire il cavo di alimentazione (Fig. 8 B) attraverso il foro realizzato nella base (Fig. 8 C).
3. Rimontare il pannello laterale.

Fig. 6

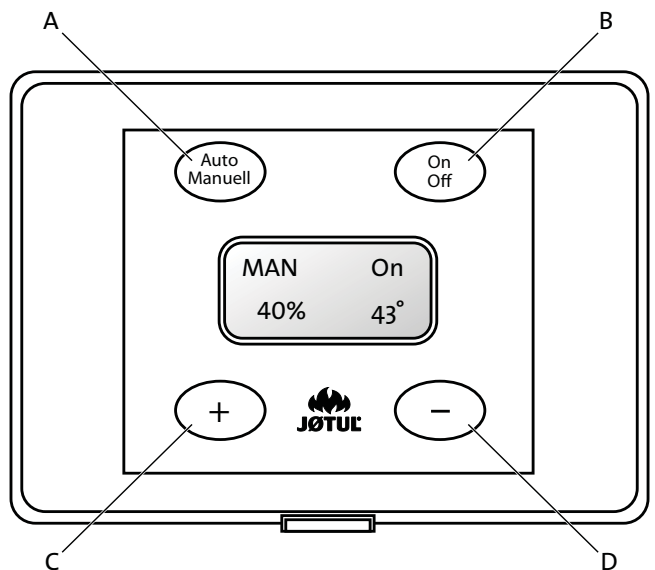


1. Inserire il cavo di rete (Fig. 6 A) attraverso il foro realizzato nella base.
2. Montare l'unità di controllo (Fig. 6 B) in un luogo adeguato.

5.0 Utilizzo giornaliero

5.1 Modalità manuale

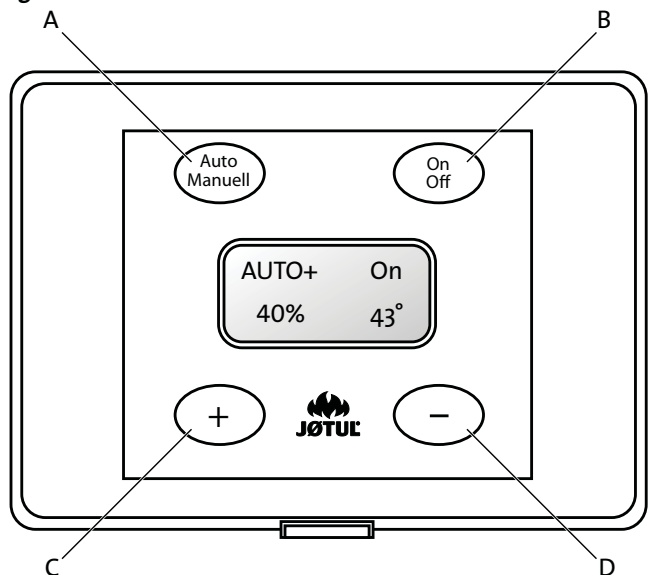
Fig. 7



1. Premere «Auto/Manuell» (Fig. 7 A) per scegliere la modalità manuale.
2. Premere «On/Off» (Fig. 7 B) per avviare il ventilatore.
3. Regolare la velocità con i tasti «+» e «-» (Fig. 7 C e D).

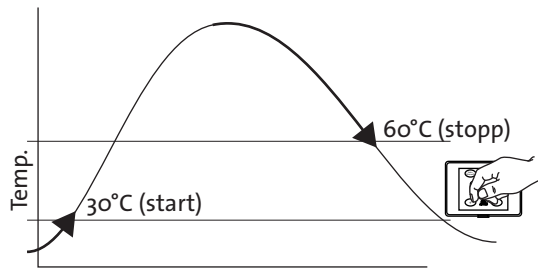
5.2 Modalità automatica

Fig. 8



1. Premere «Auto/Manuell» (Fig. 8 A) per scegliere la modalità automatica.
2. Premere «On/Off» (Fig. 8 B) per predisporre l'unità al funzionamento automatico.
3. Premere «+» (Fig. 8 C) per attivare il funzionamento automatico. Il display indica «AUTO+».
4. Il funzionamento può essere arrestato in qualsiasi momento premendo «-» (Fig. 8 D).

Fig. 9



Il ventilatore si avvierà automaticamente al 40% di velocità quando il sensore rileverà 30 °C, quindi si arresterà quando il sensore rileverà che la temperatura è scesa sotto 60 °C.

Modifica delle impostazioni automatiche:

L'impostazione di fabbrica è 40% di velocità tra 30 e 60 ° C. È regolabile ricorrendo alla seguente procedura:

1. Tenere premuto «Auto/Manuell» (Fig. 8 A) per oltre 2 secondi. Il display indica «SERVICE».
2. Scorrere tra le varie schermate premendo «On/Off» (Fig. 8 B).
 - «FanAuto»: Premere «Auto/Manuell». Il valore inizia a lampeggiare. Ora la velocità può essere regolata tra 20 % e 60 % premendo «+» e «-». Premere «Auto/Manuell» per confermare.
 - «TonAuto»: Premere «Auto/Manuell». Il valore inizia a lampeggiare. Ora la temperatura di avviamento può essere regolata tra °20 C e °40 C premendo «+» e «-». Premere «Auto/Manuell» per confermare.
 - «ToffAuto»: Premere «Auto/Manuell». Il valore inizia a lampeggiare. Ora la temperatura di arresto può essere regolata tra °50 C e °80 C premendo «+» e «-». Premere «Auto/Manuell» per confermare.
3. L'ultima schermata indica «****» a conferma del salvataggio delle impostazioni.
4. Premere «On/Off» per tornare alla modalità normale.

Se non viene premuto alcun pulsante entro 10 secondi, il pannello di controllo torna alla modalità normale e i valori non salvati verranno eliminati.

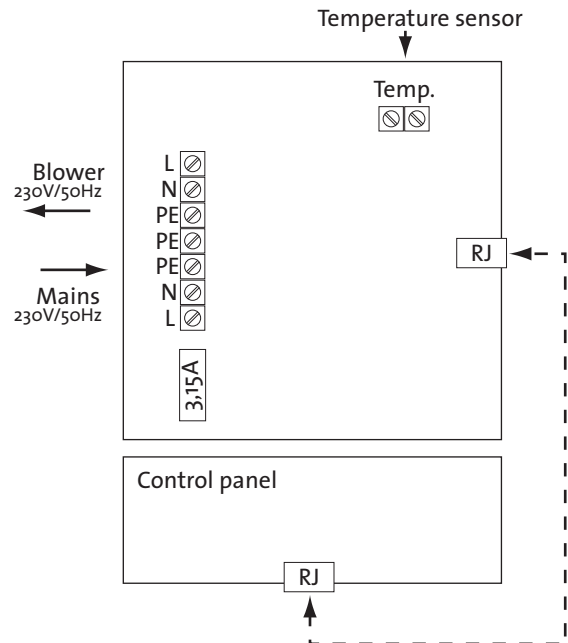
6.0 Allarme

Gli allarmi vengono mostrati mediante un testo sul display e un segnale acustico. Per arrestare il segnale acustico premere qualsiasi tasto. Il ventilatore si arresta.

6.1 Tipi di allarmi

- «ALARM!! connect»: indica l'assenza di contatto tra il modem e l'unità di controllo. Il ventilatore resterà in funzione per 30 secondi prima di arrestarsi automaticamente. Se la connessione viene ripristinata, e l'unità di controllo si trova in modalità manuale, il ventilatore manterrà le stesse impostazioni presenti prima dell'interruzione del contatto.
- «ALARM!! temp»: danno al cavo sensore.

7.0 Schema di cablaggio



8.0 Riciclaggio

8.1 Riciclaggio dell'imballo

Il prodotto viene fornito all'interno del seguente imballo:

- Un imballo in cartone riciclabile da consegnare alle strutture di riciclaggio locali.
- Buste in plastica riciclabili da consegnare alle strutture di riciclaggio locali.

8.2 Riciclaggio del prodotto

Consegnare il prodotto presso la struttura di riciclaggio locale che si occupa dello smaltimento di materiali elettrici ed elettronici.

9.0 Garanzia

La garanzia non è applicabile nei seguenti casi:

La garanzia non è valida per i danni causati durante il passaggio del prodotto dal distributore all'indirizzo di consegna. Inoltre, la garanzia non è valida per i danni dovuti all'utilizzo di componenti non originali.

Inhalt

1.0 Funktionsbeschreibung	34
2.0 Technische Daten	34
3.0 Sicherheit.....	34
4.0 Installation	35
5.0 Tägliche Nutzung	36
6.0 Alarm	37
7.0 Schaltplan.....	37
8.0 Recycling.....	37
9.0 Garantie.....	37

1.0 Funktionsbeschreibung

Dieses Produkt erhöht die Luftzirkulation um die Feuerstelle. Die warme Luft wird im Raum verteilt und eine gleichmäßigere Temperatur wird erzielt.

2.0 Technische Daten

Ventilator:
Spannung: 220 bis 240 V - 50 Hz
Leistung: 34 watt
Drehzahl: max. 1650 U/min

Steuereinheit:
Spannung: 220 bis 240 V - 50 Hz
Temperaturmessungen: 0 bis 110 °C +/- 2 °C
Drehzahleinstellungen: 10 bis 100 %
Sicherung: 3,15 A / 250 V

3.0 Sicherheit

Hinweis: Um eine maximale Leistung und Sicherheit zu gewährleisten, muss der Ventilator von ausgebildetem Fachpersonal installiert werden.

Jegliche Veränderungen am Produkt, die durch einen Händler, Installateur oder Kunden vorgenommen werden, können dazu führen, dass das Produkt oder seine Sicherheitsfunktionen nicht wie vorgesehen arbeiten.

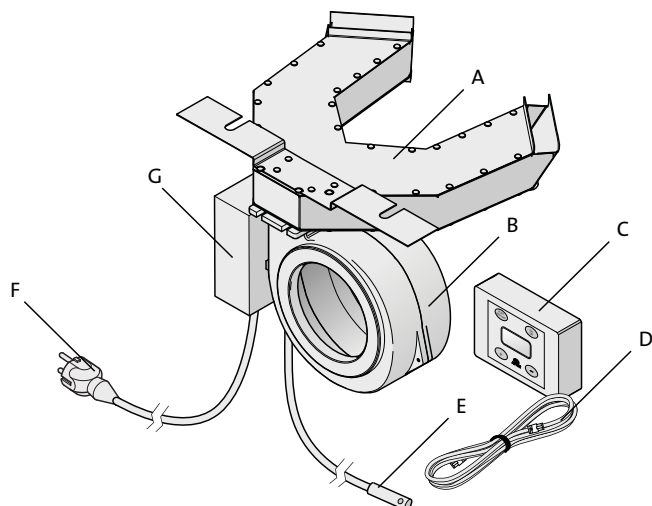
In allen genannten Fällen haftet der Hersteller nicht für das Produkt und sämtliche Garantieransprüche erlöschen.

4.0 Installation

Hinweis: Stellen Sie vor der Installation sicher, dass das Produkt keinerlei Beschädigungen aufweist.

4.1 Produktbestandteile

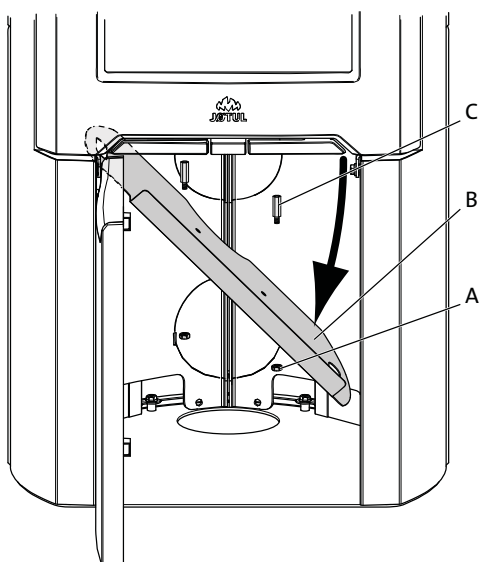
Abb. 1



- A: Luftkanal
- B: Ventilatorgehäuse
- C: Steuereinheit
- D: Netzkabel
- E: Sensorkabel
- F: Stromkabel
- G: Modem

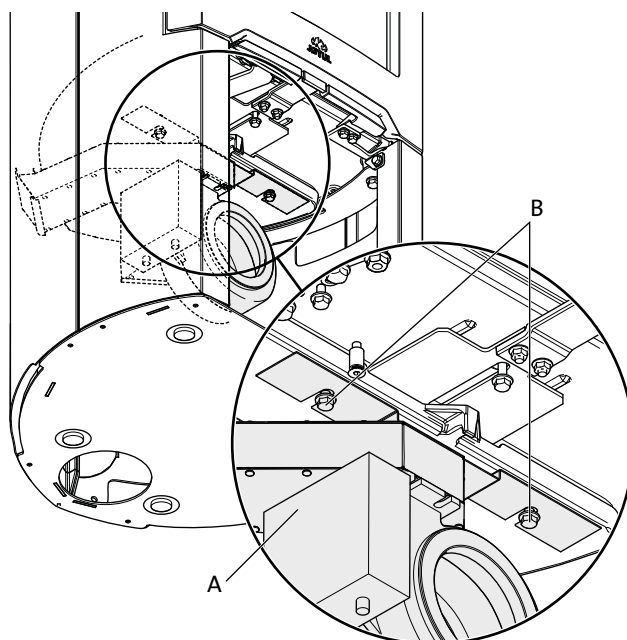
4.1 Montage

Abb. 2



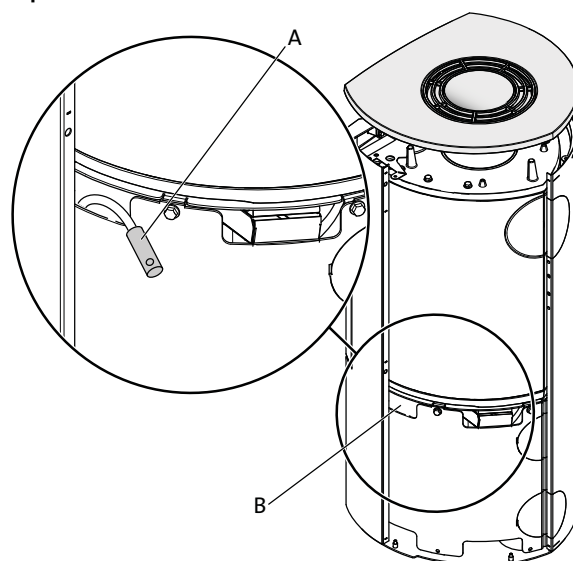
1. Öffnen oder entfernen Sie die Tür (siehe Handbuch für Jøtul F 262 / F 263, Kat.nr. 10037424).
2. Entfernen Sie die Hitzeschutzplatte (Abb. 2 B), indem Sie die beiden Muttern entfernen (Abb. 2 A). Entfernen Sie die Abstandsstücke (Abb. 2 C).

Abb. 3



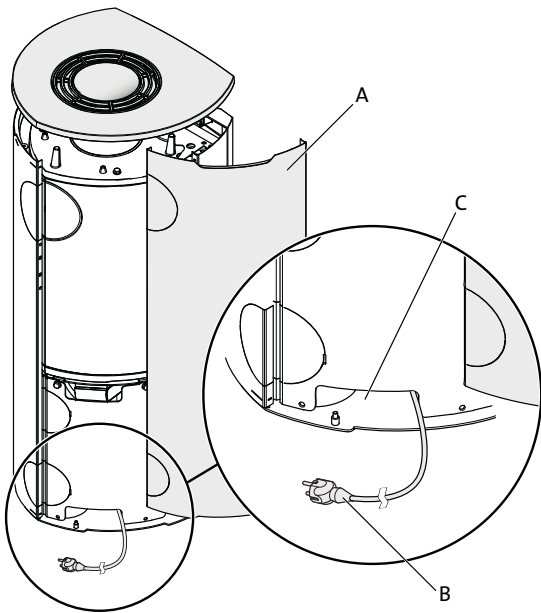
1. Montieren Sie den Ventilator (Abb. 3 A) an den Schrauben (Abb. 3 B), die unter dem Kaminofen vormontiert sind.

Abb. 4



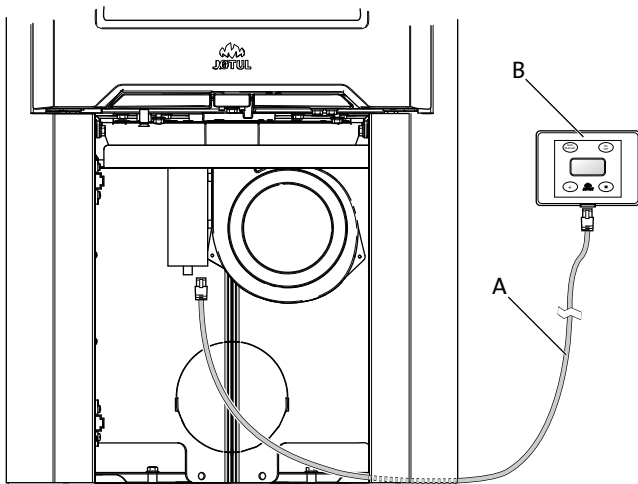
1. Führen Sie das Sensorkabel (Abb. 5 A) durch die Öffnung im Unterteil ein (Abb. 5 B) und bringen Sie es im Hohlraum zwischen Unterteil und Seitenverkleidung an.

Abb. 5



1. Entfernen Sie bei Bedarf die Seitenverkleidung (**Abb. 5 A**).
2. Führen Sie das Stromkabel (Abb. 8 B) durch die Öffnung im Unterteil (**Abb. 5 C**).
3. Bringen Sie die Seitenverkleidung wieder an.

Abb. 6

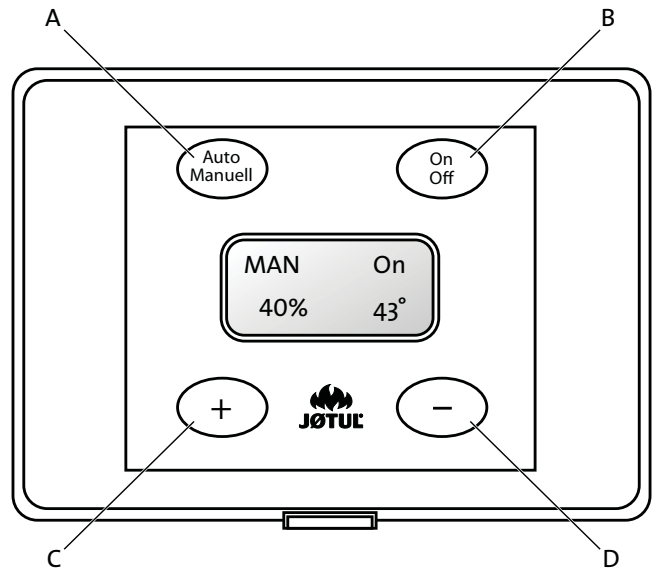


1. Führen Sie das Netzkabel (**Abb. 6 A**) durch die Öffnung im Unterteil.
2. Montieren Sie die Steuereinheit (**Abb. 6 B**) an einer geeigneten Position.

5.0 Tägliche Nutzung

5.1 Manueller Modus

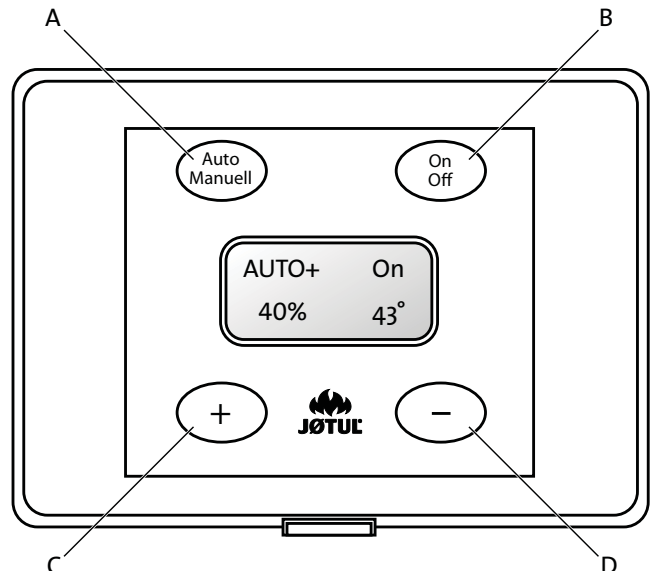
Abb. 7



1. Drücken Sie «Auto/Manuell» (**Abb. 7 A**), um den manuellen Modus auszuwählen.
2. Drücken Sie «On/Off» (**Abb. 7 B**), um den Ventilator zu starten.
3. Justieren Sie die Geschwindigkeit mit «+» und «-» (**Abb. 7 C und D**).

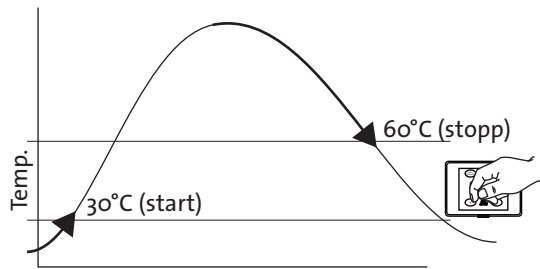
5.2 Automatikmodus

Abb. 8



1. Drücken Sie «Auto/Manuell» (**Abb. 8 A**), um den Automatikmodus auszuwählen.
2. Drücken Sie «On/Off» (**Abb. 8 B**), um die Einheit für den automatischen Betrieb bereitzumachen.
3. Drücken Sie «+» (**Abb. 8 C**), um den automatischen Betrieb zu aktivieren. Das Display zeigt «AUTO+» an.
4. Der Betrieb lässt sich jederzeit durch Drücken von «-» stoppen (**Abb. 8 D**).

Abb. 9



Der Ventilator startet automatisch mit 40% der Drehzahl, wenn der Sensor 30°C feststellt. Er stoppt, wenn der Sensor einen Temperaturabfall unter 60°C erfasst.

Automatische Einstellungen ändern:

Werkseitig sind 40% der Drehzahl bei einer Temperatur zwischen 30 und 60°C eingestellt. Dies lässt sich wie folgt justieren:

1. Halten Sie «Auto/Manuell» (Abb. 8 A) länger als 2 s gedrückt. Das Display zeigt «SERVICE» an.
2. Wechseln Sie zwischen den verschiedenen Anzeigen, indem Sie «On/Off» (Fig. 8 B) drücken.
 - «FanAuto»: Drücken Sie «Auto/Manuell». Der Wert beginnt zu blinken. Die Drehzahl lässt sich jetzt durch Drücken von «+» und «-» zwischen 20 und 60% einstellen. Drücken Sie zum Bestätigen «Auto/Manuell».
 - «TonAuto»: Drücken Sie «Auto/Manuell». Der Wert beginnt zu blinken. Die Starttemperatur lässt sich jetzt durch Drücken von «+» und «-» zwischen 20 und 40°C einstellen. Drücken Sie zum Bestätigen «Auto/Manuell».
 - «ToffAuto»: Drücken Sie «Auto/Manuell». Der Wert beginnt zu blinken. Die Stopptemperatur lässt sich jetzt durch Drücken von «+» und «-» zwischen 50 and 80°C einstellen. Drücken Sie zum Bestätigen «Auto/Manuell».
3. Die letzte Anzeige lautet «****» und gibt an, dass die Einstellungen gespeichert sind.
4. Drücken Sie «On/Off», um in den Normalmodus zurückzukehren.

Werden innerhalb von 10 s keine weiteren Tasten mehr betätigt, kehrt das Bedienfeld in den Normalmodus zurück. Nicht gespeicherte Werte werden gelöscht.

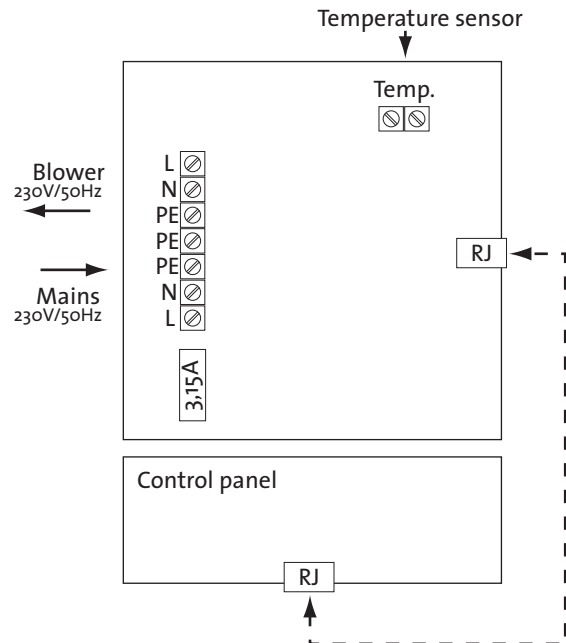
6.0 Alarm

Ein Alarm wird durch einen Text auf dem Display sowie durch einen Ton angezeigt. Der Ton lässt sich mit jeder beliebigen Taste ausschalten. Der Ventilator hält an.

6.1 Alarm types

- «ALARM!! connect»: Es besteht keine Verbindung zwischen Modem und Steuereinheit. Der Ventilator läuft 30 s, bevor er automatisch stoppt. Ist die Verbindung wiederhergestellt und die Steuereinheit befand sich im manuellen Modus, wird der Ventilator mit den gleichen Einstellungen weiterlaufen, die vor der Kontaktunterbrechung bestanden.
- «ALARM!! temp»: Das Sensorkabel ist beschädigt.

7.0 Schaltplan



8.0 Recycling

8.1 Recyclingverpackung

- Das Produkt wird mit der folgenden Verpackung geliefert:
- Verpackungskarton ist auf einem Recyclinghof zu entsorgen.
 - Kunststoffbeutel sind auf einem Recyclinghof zu entsorgen.

8.2 Produktrecycling

Das Produkt ist auf einem lokalen Recyclinghof für Elektronik und Elektrogeräte zu entsorgen.

9.0 Garantie

Folgendes ist von der Garantie ausgeschlossen:

Die Garantie deckt keine Schäden ab, die beim Transport zwischen Händler und Lieferadresse entstehen. Die Garantie erstreckt sich nicht auf Schäden, die durch die Verwendung von Drittanbieterteilen entstehen.

Inhoudsopgave

1.0	Functiebeschrijving.....	38
2.0	Technische gegevens.....	38
3.0	Veiligheid.....	38
4.0	Installatie.....	39
5.0	Dagelijks gebruik	40
6.0	Alarm	41
7.0	Bedradingschema.....	41
8.0	Recycling.....	41
9.0	Garantie.....	41

1.0 Functiebeschrijving

Dit product verbetert de luchtcirculatie rond de haard. Het verspreidt de warme lucht in de ruimte en levert zo een meer gelijkmatige temperatuur.

2.0 Technische gegevens

Ventilator:
Spanning: 220 V - 240 V - 50 Hz
Vermogen: 34 watt
Snelheid: max. 1650 tpm

Bedieningseenheid:
Spanning: 220 V - 240 V - 50 Hz
Temp-metingen: 0 °C - 110 °C +/- 2 °C
Snelheidinstellingen: 10 % - 100 %
Zekering: 3,15 A / 250 V

3.0 Veiligheid

NB! Om zeker te zijn van optimale prestatie en veiligheid, dient de ventilator te worden geplaatst door een gekwalificeerde installateur.

Aanpassingen aan het product door de distributeur, installateur of consument kunnen ertoe leiden dat het product en de beveiligingen niet naar behoren functioneren.

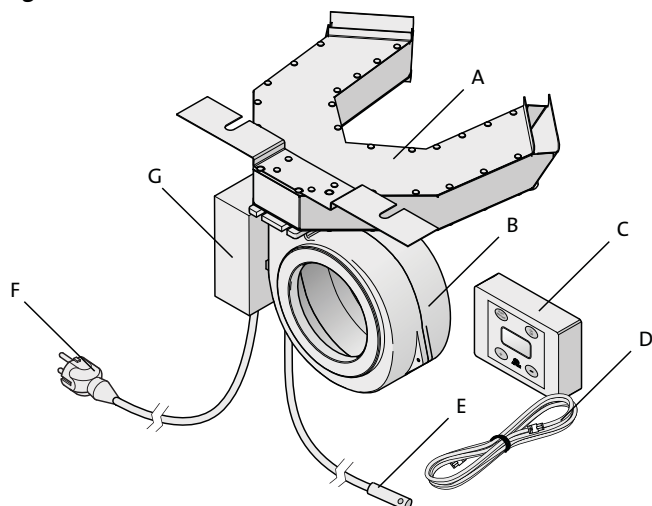
In dergelijke gevallen is de fabrikant niet verantwoordelijk of aansprakelijk voor het product en het recht op reclamatie komt hierdoor te vervallen.

4.0 Installatie

Let op: controleer voordat u met de installatie begint of het product onbeschadigd is.

4.1 Onderdelen van het product

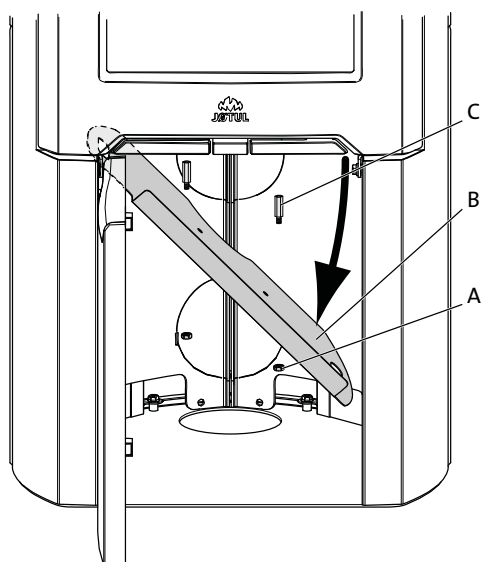
Fig. 1



- A: Luchtkanaal
- B: Ventilatorbehuizing
- C: Bedieningseenheid
- D: Netwerkkabel
- E: Sensorkabel
- F: Stroomkabel
- G: Modem

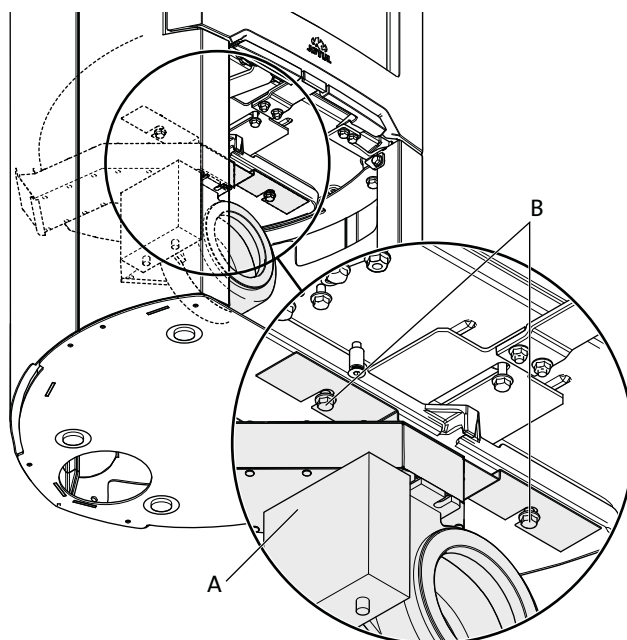
4.1 Montage

Fig. 2



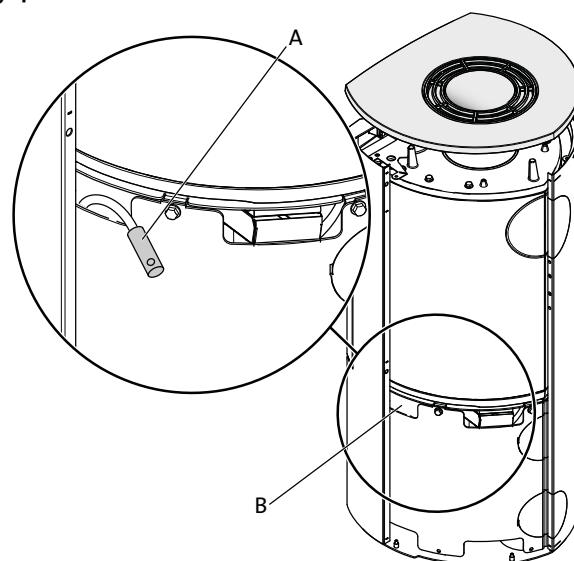
1. Open of verwijder de deur (zie de handleiding voor Jøtul F 262 / F 263, cat.nr. 10037424).
2. Verwijder het hitteschild (Fig. 2 B) door de twee moeren los te draaien (Fig. 2 A).
3. Verwijder de afstandsplaten (Fig. 2 C).

Fig. 3



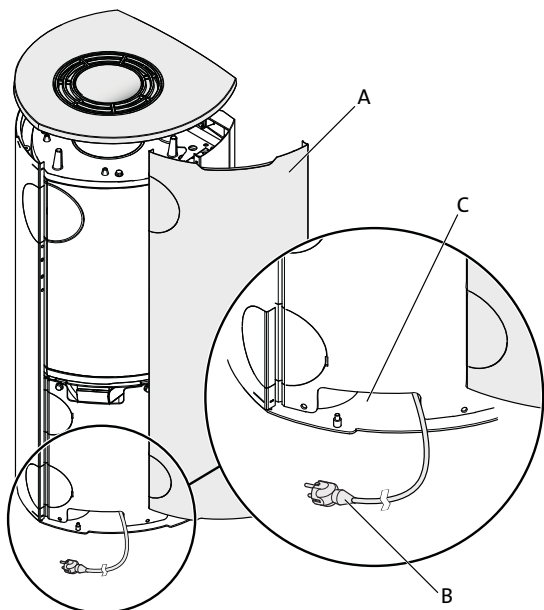
1. Plaats de ventilator (Fig. 3 A) in de schroeven (Fig. 3 B) die zijn vorgeboord onder de kachel.

Fig. 4



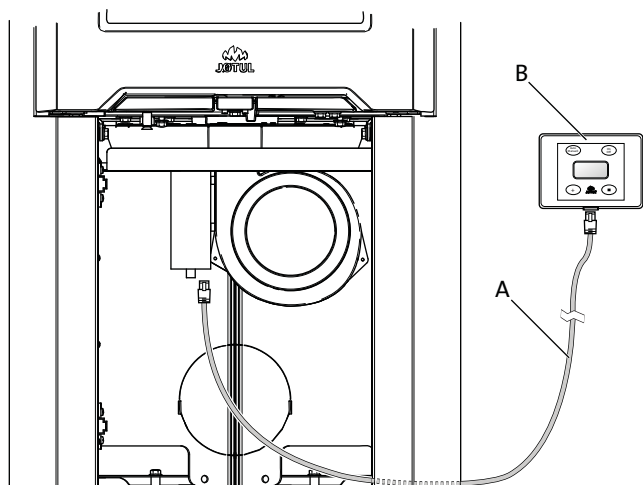
1. Leid de sensorkabel (Fig. 4 A) door het gat in de basis (Fig. 4 B) en plaats deze in de holle ruimte tussen de basis en het zijpaneel.

Fig. 5



1. Verwijder het zijpaneel indien nodig (Fig. 8 A).
2. Leid de stroomkabel (Fig. 8 B) door het gat in de basis (Fig. 8 C).
3. Plaats het zijpaneel terug.

Fig. 6

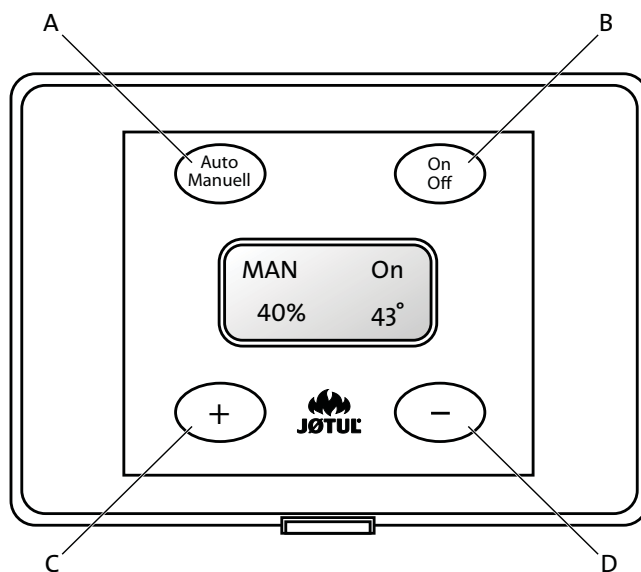


1. Leid de netwerkkabel (Fig. 6 A) door het gat in de basis.
2. Monteer de bedieningseenheid (Fig. 6 B) op een handige plek.

5.0 Dagelijks gebruik

5.1 Handmatige stand

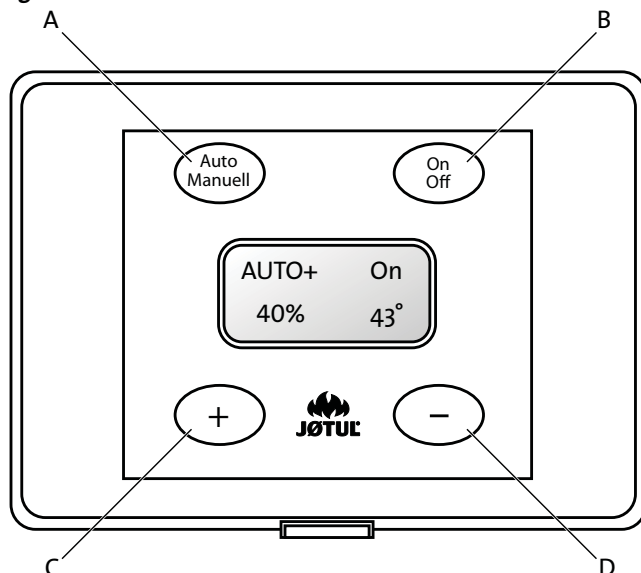
Fig. 7



1. Druk op «Auto/Manuell» (Fig. 7 A) om de handmatige stand te selecteren.
2. Druk op «On/Off» (Fig. 7 B) om de ventilator in te schakelen.
3. Stel de snelheid in met behulp van «+» en «-» (Fig. 7 C en D).

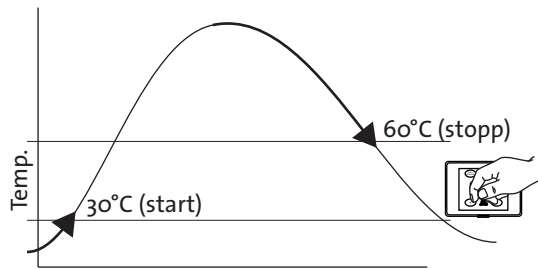
5.2 Automatische stand

Fig. 8



1. Druk op «Auto/Manuell» (Fig. 8 A) om de automatische stand te selecteren.
2. Druk op «On/Off» (Fig. 8 B) om de eenheid voor te bereiden op automatische bediening.
3. Druk op «+» (Fig. 8 C) om de automatische bediening in te schakelen. Het display geeft «AUTO+» weer.
4. Deze bedieningstand kan te allen tijde worden opgeheven door te drukken op «-» (Fig. 8 D).

Fig. 9



Als de sensor een temperatuur detecteert van 30 °C, schakelt de ventilator automatisch in op een snelheid van 40%. Als de sensor detecteert dat de temperatuur onder 60 °C komt, stopt de ventilator.

Wijzigen van de automatische instellingen:

De fabrieksinstelling is 40% snelheid tussen 30 en 60 °C. Dit kan op de volgende manier worden aangepast:

1. Houdt de knop «Auto/Manuell» (Fig. 8 A) gedurende meer dan 2 seconden ingedrukt. Het display geeft «SERVICE» weer.
2. Kies tussen de verschillende vensters door te drukken op «On/Off» (Fig. 8 B).
 - «FanAuto»: Druk op «Auto/Manuell». De huidige waarde begint te knipperen. De snelheid kan nu tussen 20% en 60% worden ingesteld door te drukken op «+» en «-». Druk op «Auto/Manuell» om uw instelling te bevestigen.
 - «TonAuto»: Druk op «Auto/Manuell». De huidige waarde begint te knipperen. De starttemp. kan nu worden ingesteld tussen 20 °C en 40 °C door te drukken op «+» en «-». Druk op «Auto/Manuell» om uw instelling te bevestigen.
 - «ToffAuto»: Druk op «Auto/Manuell». De huidige waarde begint te knipperen. De stoptemp. kan nu worden ingesteld tussen 50 °C en 80 °C door te drukken op «+» en «-». Druk op «Auto/Manuell» om uw instelling te bevestigen.
3. Het laatste venster geeft «****» weer om te bevestigen, dat de instellingen opgeslagen zijn.
4. Druk op «On/Off» om naar de normale stand terug te gaan.

Als er binnen 10 seconden geen knoppen worden ingedrukt, gaat het bedieningspaneel terug naar de normale stand en worden waarden die niet zijn opgeslagen, verwijderd.

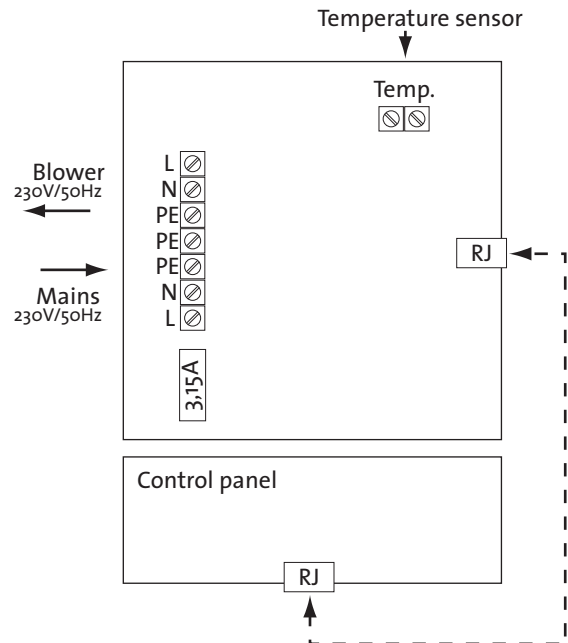
6.0 Alarm

Een alarm wordt weergegeven met een tekst op het display en een geluid. Het geluid kan worden uitgeschakeld door op een willekeurige toets te drukken. De ventilator stopt.

6.1 Soorten alarm

- «ALARM!! connect»: Er is geen contact tussen de modem en de bedieningseenheid. De ventilator functioneert 30 seconden en stopt vervolgens automatisch. Als de verbinding is hersteld en de bedieningseenheid in de handmatige stand was, dan gaat de ventilator verder met dezelfde instellingen als voordat het contact werd verbroken.
- «ALARM!! temp»: De sensorkabel is beschadigd.

7.0 Bedradingsschema



8.0 Recycling

8.1 Recycling van de verpakking

Het product wordt in de volgende verpakking geleverd:

- Een kartonnen verpakking die naar een plaatselijke faciliteit voor recycling van materialen gebracht moet worden.
- Plastic zakken die naar een plaatselijke faciliteit voor recycling van materialen gebracht moet worden.

8.2 Recycling van het product

Lever dit product in bij een plaatselijke faciliteit voor recycling van elektronica en elektrische apparaten.

9.0 Garantie

De garantie dekt niet:

De garantie is niet geldig in geval van schade tijdens het vervoer van de distributeur naar het afleveradres. De garantie is eveneens niet geldig in geval van schade als gevolg van het gebruik van niet-originele onderdelen.

Jøtul arbeider kontinuerlig for om mulig å forbedre sine produkter, og vi forbeholder oss retten til å endre spesifikasjoner, farger og utstyr uten nærmere kunngjøring.

Jøtul bemüht sich ständig um die Verbesserung seiner Produkte, deshalb können Spezifikationen, Farben und Zubehör von den Abbildungen und den Beschreibungen in der Broschüre abweichen.

Jøtul pursue a policy of constant product development. Products supplied may therefore differ in specification, colour and type of accessories from those illustrated and described in the brochure.

Jøtul vise sans cesse à améliorer ses produits. C'est pourquoi, il se réserve le droit de modifier les spécifications, couleurs et équipements sans avis préalable.

Kvalitet

Jøtul AS arbeider etter et kvalitetssikringssystem basert på NS-EN ISO 9001 for utvikling, produksjon og salg av ildsteder. Vår kvalitetspolitikk skal gi kundene den trygghet og kvalitetsopplevelse som Jøtul har stått for siden bedriftens historie startet i 1853.

Qualität

Jøtul AS hat ein Qualitätssicherungssystem, das sich bei Entwicklung, Produktion und Verkauf von Öfen und Kaminen nach NS-EN ISO 9001 richtet. Diese Qualitätspolitik vermittelt unseren Kunden ein Gefühl von Sicherheit und Qualität, für das Jøtul mit seiner langjährigen Erfahrung seit der Firmengründung im Jahre 1853 steht.

Quality

Jøtul AS has a quality system that conforms to NS-EN ISO 9001 for product development, manufacturing, and distribution of stoves and fireplaces. This policy gives our customers quality and safety piece of mind as a result of Jøtul's vast experience dating back to when the company first started in 1853.

Qualité

Le système de contrôle de la qualité de Jøtul AS est conforme à la norme NS-EN ISO 9001 relative à la conception, à la fabrication et à la distribution de poêles, foyers et inserts. Cette politique nous permet d'offrir à nos clients une qualité et une sécurité reposant sur la vaste expérience accumulée par Jøtul depuis sa création en 1853.

